



of aruba

echo

an economic monthly - vol. III, nr. 7, aug. 1961



ARIBA *Aruba!* LITTLE DUTCH ISLE...CARIBBEAN STYLE!



HOTEL CASINO
aruba
CARIBBEAN

COMPLETELY AIR-CONDITIONED



OTHER CONDADO CARIBBEAN HOTELS: EXECUTIVE HOUSE, Chicago / EL BARRANQUITAS, Barranquitas, P.R.
CONDADO BEACH and INTERNATIONAL AIRPORT HOTEL, San Juan, P.R.

ON THE ISLAND OF ARUBA • NETHERLANDS WEST INDIES

New "escape" spot for pleasure seekers! A completely different resort hotel—the flavor of the West Indies mixed with a dash of Holland hospitality—on an island famed for its beauty and heavenly weather!

- FREEPORT SHOPPING—wonderful savings!
- Excitement in a thrilling Casino!
- 1500 feet of the whitest sand beach
- Unique raised pool; Cabana Colony
- Delightful studio guest rooms
- Incomparable food • Cocktail lounge
- Klompen Klub for dancing and entertainment

PLUS—new sights to see, and excellent swimming, surf-riding, sailing, fishing, golf and tennis!

Beautifully illustrated full color brochure on request.
Come via KLM or Cruise Ship. U.S. citizens need no passport.
See your Travel Agent or phone New York JUdson 2-3780.

Texas Furniture Store

The Foremost Furniture Store in Aruba

Specializes - amongst other - in furniture from Holland in many beautiful styles and combinations
PHONE 1083

Texas Furniture Store

EMMASTRAAT 6A

ORANJESTAD

De Wit's Stores

ARUBA

ARUBA CARIBBEAN GIFTSHOP
ARUBA CARIBBEAN CABANASHOP
ESSO CLUB BOOKSTORE
ARUBA POST
ARUBA BOOKSHOP

Mainoffice, Nassaustr. 94, Oranjestad, Aruba
Booksellers - Printers - Publishers - Importers
of Toys and Gifts

ECHO OF ARUBA

AN ECONOMIC MONTHLY

Vol. III, nr. 7, Aug. 1961

A PUBLICATION SPONSORED BY THE
ARUBA TRADE AND INDUSTRY ASSOCIATION

Contents of this Issue

	Page
PUBLISHER'S PAGE	2
PAGINA DE LOS PUBLICADORES	3
Prijs fl. 0,45	
DATELINE MANHATTAN	3
VALUTA ONRUST	6
YEARLY REPORT ATIA PRESIDENT	7
STAANSE MUNTEN EN APPELTJES VAN ORANJE	9
ASSOCIACION LATINOAMERICANA	10
DE ANTILLIAANSE EFFECTENBEURS	19
GAULLITIS	20
OPMERKINGEN VAN DE ADMINISTRATEUR	21
LETTERS TO THE EDITOR	22
ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES	22

Stichting Echo of Aruba

P.O. Box 200,
St. Nicolaas, Aruba,
Netherlands Antilles
Phone: 5558

FOUNDED BY:

Aruba Trade and Industry
Association

FOUNDED:

January 24, 1959

BOARD OF TRUSTEES:

Dr. C. W. W. J. Henfke
L. Kuiper
M. Serphos Jr.
C. Whitfield

PUBLISHER:
(Administrateur)

Morris Serphos Jr.

ASST. ADMINISTRATOR:

Lee Kuiper

Cut on dotted line

CHIEF EDITOR:
C. Bastiaanse

Administration of "Echo Of Aruba", P.O. Box 200, St. Nicolaas, Aruba,

ASSOCIATE EDITORS:
Mrs. Betsy Frasier
C. W. G. Schotborgh

Netherlands Antilles

**CONTRIBUTING
EDITORS:**
W. H. M. de Graaf
His Exc. Dr. H. Riemens
S. den Heyer
Max Tak
Kon. Inst. voor de Tropen

I, the undersigned herewith kindly request you to start sending me the "Echo Of Aruba" immediately at the low rates now in effect for a limited time only. Please find enclosed my postal money order/bankremittance for NAfl. 4,75/US\$2,50 or other equivalent. My address is

DESIGNER:
Aruba Drukkerij N.V.
Aruba - Neth. Antilles

..... (street)

PRINTER:
Aruba Drukkerij N.V.
Aruba - Neth. Antilles

..... (city)

..... (country)

PUBLISHER'S PAGE

By MORRIS SERPHOS JR.

The past month was overshadowed largely by the Annual Meeting of the Chamber of Commerce of the Americas. In the former issue we attempted to keep some space open for a resume and in the current issue we are dedicating many pages to the important event. As many of our readers already are aware at its conclusion Mr. C. H. Whitfield, Past President of the Aruba Trade and Industry Association, President of the Aruba Chamber of Commerce and a dynamic personality, replaced Mr. J. Hughes as President of the Chamber of Commerce of the Americas. During the Meetings many words have been rightly dedicated to the manifold and valuable services contributed by Mr. Hughes to the Chamber of Commerce of the Americas. These services were unanimously recognized by the membership, when Mr. Hughes was elected Honorary President of the Chamber and as such will assist for what we hope, will be a long time. High sources in the Netherlands have made public, that H.R.H. Princess Irene of the Kingdom of the Netherlands will honor the Netherlands Antilles in the near future with a visit. H.M. loyal subjects in the Netherlands Antilles have uttered suggestions for a visit to this part of the Kingdom and in this manner maintaining and enjoying the loyalty of the population of the Netherlands Antilles. Another interesting item which could be called a result of the successfull Annual Meeting of the Chamber of Commerce of the Americas, has been the installation of a four man Committee from Commerce in The Netherlands Antilles, consisting of the Chairman of each of the Trade and Industry Associations and Chambers of Commerce in Aruba and Curaçao, subject to approval by their respective Boards. The Committee will consult with one another and with the competent authorities whenever usefull and will also hold regular meetings alternatively in Aruba and Curaçao every two months.

The Aruba Trade and Industry Association Board has unanimously approved the idea at a recent Board Meeting and designated its President, Mr. Arturo M. Arends, President. The Committee will have an advisory and no decisive authority.

During the past period the Antillean Stock Exchange started its initial session with several stocks from the Netherlands Antilles being traded. This success has

prompted its promoters to hold regular sessions in the future. In a recent edition of a Toronto newspaper, its travel editor reported on the recent ASTA Convention and Aruba as follows: "In Aruba I met this pride again. One night I was invited to a rather special restaurant (on which I hope to report in a future Travel Log) and my host was a man born in Indonesia who had served with the Royal Netherlands Navy and, as I found as I chatted with him throughout the evening had a lot of which to be proud in his own right. But most of his talk was of "his island". Of its standards of education (its children learn four languages at (primary, publ.) school); of the fact that the Netherlands Antilles (of which Aruba is one island) is now a co-equal partner in the Kingdom of the Netherlands. The other partners are the Netherlands herself and Surinam. "We are Arubians", he said, "just the same as you are Canadians". He said it proudly".

So far this quotation from a Canadian newspaper. We would like to make known to the "Echo" readers, that the Restaurant in question is Aruba's one and only "Bali Restaurant" owned by entrepreneur "Bill" Strijland, and that the proud Arubian is no one else than sportsman - jeweler, man-about-town Thec Blok, Managing Director of Aruba's Spritzer and Fuhrmann Ltd. It justly demonstrates once more that everybody in Aruba is Aruba's goodwill ambassador abroad, if inspired by the right spirit for a just cause.

PARA LAS DAMAS

tenemos un surtido completo de
productos de belleza

HELENA RUBINSTEIN

cremas - lociones - polvos
jabones - perfumes - a precios
sin competencia.

BOTICA ARUBA

Steenweg 19 - Oranjestad - Tel. 1080-1081-1180

PAGINA DE LOS PUBLICADORES

Por MORRIS SERPHOS HIJO

El mes anterior se dedicó completamente a la Asamblea Anual de las Cámaras de Comercio de las Américas. En la última edición hemos publicado un resumen de esta Asamblea y en ésta publicaremos más sobre este suceso tan importante. Ya muchos lectores nuestros saben que al terminar la sesión el señor C. H. Whitfield, ex-Presidente de la Asociación de Comercio e Industria Arubana, Presidente de la Cámara de Comercio de Aruba, reemplazó al señor J. Hughes como Presidente de la Cámara de Comercio de las Américas. En el transcurso de estas sesiones muchas veces los delegados expresaron su gratitud por los servicios contribuidos por el señor J. Hughes a la Cámara de Comercio de las Américas. Era el deseo unánime de los miembros de la Asamblea que el señor Hughes sea elegido como Presidente Honorario de la Cámara y que tenga la oportunidad de asistir como tal, según esperamos por largo tiempo.

Como resultado directo de la Asamblea Anual se inició una nueva Junta que consiste de los Presidentes de las Cámaras de Comercio de Aruba y de Curazao y de los Presidentes de las Asociaciones de los Comerciantes de ambas islas, con el propósito de cooperar y de asistir al Gobierno en asuntos económicos.

La Bolsa Antillana se inició y tuvo su primera sesión el día 10 de julio de 1961. La reacción del público fué muy favorable, de tal manera que ya podemos predecir que esta nueva Bolsa se transformará en un instituto permanente y beneficiante en el desarrollo económico

de las Antillas Neerlandesas. Ahora no sólo gozamos de Libertad política, sino también de independencia económica. El ya mencionado resultado indujo a la Bolsa a celebrar sesiones con regularidad.

En un periódico de Toronto el editor, hablando de Aruba, publicó lo siguiente: En Aruba de nuevo percibí ese orgullo. Una noche fui invitado a un restaurante especial, del cual escribiré en un futuro artículo. Mi huésped era un hombre nacido en las anteriores Indias Orientales Neerlandesas y que sirvió con la Real Fuerza Naval de Holanda. Mientras estábamos hablando esta noche me di cuenta de él tendría bastante razón de estar satisfecho de sí mismo. Pero casi toda su charla era sobre "su isla". De su estandarte de educación, los niños aprenden cuatro idiomas en la escuela; o el hecho de que las Antillas Neerlandesas, de las cuales Aruba es una de las seis islas, son socios en el Reino de Holanda con el estado de igualdad, siendo los otros socios Holanda, Surinam, "Somos Arubanos", dijo, "así como Usted es Canadiense". Lo dijo con orgullo.

Hasta aquí la citación de un periódico canadiense. Nos agrada informar a los lectores del Echo que el restaurante es el bien conocido "Bali" restaurant, propietario "Bill" Strijland, y que el Arubano orgulloso no es nadie menos que el deportista — joyero y bien conocido negociante Theo Blok, gerente de la casa Spritzer y Fuhrmann, Aruba Ltd.

Demuestra una vez más que cada uno en Aruba se transforma en embajador de esta "Perla del Caribe."

DATELINE MANHATTAN LOOK IN THE MIRROR, ARUBA !

By Max Tak

In some cases it is true that actors and conductors practice before the mirror. They want to see what kind of impression their gestures make on the audience.

I believe that Aruba has to look from time to time in the mirror. Then it gets an idea about the impression it makes abroad. In this case; what kind of impression it makes on the Americans who are more and more interested in the rapidly growing significance of the island. Rapidly growing also in stature as a Caribbean haven for tourists.

In this column the American press is used as a mirror. In a remarkably short time Aruba has conquered what seems to be a permanent interest of all kinds of American reporters. Of the thousands of publications

printed in the United States I only see a very small part. The importance of these publications however, is undeniable. But I have to admit that the people who conduct this part of Aruba's promotional interests do a first class job. Their strategic planning has my admiration. This planning is aimed of course to the amazing fact that last year Americans spent an estimated \$2.680.000.000 on travel abroad.

Trying to attract a part of these 2.68 billion to the enchanting island, called Aruba can only be done by way of publicity. The printed and the mouth to mouth publicity. This is a highly competitive job and can only be handled by experts with a huge number of connections of all kind.

Marquis Childs, veteran-columnist of high standing, recently told his readers who are found in the fifty States of the Union:

"The tourist industry seem to have no limit on its growth. In most European countries it has become an important factor in balancing income and outgo. That is particularly true in Italy, where tourism in the past two years has contributed a net of \$500,000,000 to Italy's sizable surplus of earnings in the world market."

There are tricks to the tourist trade which call for more than promotion schemes to attract the visitor to the other side of the Atlantic. It will be a long time before the current trend, which last year saw Americans spending an estimated \$2,680,000,000 on travel, is reversed to even a small degree."

So far Mr. Childs.

Recently the New York Times carried a rather extensive article written by Mr. Paul P. Kennedy. The headline: **CARIBBEAN HAILING CUBA'S EX-TOURISTS**. The lead of Mr. Kennedy's writing may follows:

It is a fairly ironic fact that the turbulent events in Cuba have been of considerable benefit this year to other parts of the Caribbean with regards to tourism. Tourists are not going to Cuba these days, and the thousands of Americans, mostly from the Eastern States, who formerly went there annually and proceeded no farther, apparently decided in 1960 to explore more of the Caribbean. The same trend is seen this year. After a description of the importance of tourism for the territory, Mr. Kennedy describes vividly, he concludes with lines which are of a special interest to the Netherlands Antilles:

"The Dutch islands of Curaçao, Aruba and Bonaire have been reaping increasingly abundant harvests of tourism in the past years. With oil refining activities falling off in recent times, the islands have been turning each year to tourism as the main item in their economy. Most of the tourist trade is of the cruise-ship, one-day variety. Last year, however, 31,000 tourists came to Curaçao long enough to book rooms in hotels. With the exception of a slight tax, the entire island of Curaçao is a free port, one of the largest such in the Western Hemisphere. The islands are characterized by traditional Dutch cleanliness and orderliness. Curaçao has the charm of an old-world canal city. All the islands have excellent hotel accommodations." Good reading, this kind of publicity.

However, Richard Joseph, eloquent tourist-reporter of the New York Post deserves a gold medal — if not available — a silver one will do — for his Travel Log, headlined **HEY BOB ARUBA!** To prevent misunderstanding; do not look for any Bobs in your community. **HEY BOB** stands for spontaneous, rhythmic salute, as you know.

The opening of the Travel Log does not tell you anything new, but it tells the hundred thousands of readers of the Post something which they may not know. Geography does not belong to the hobbies of numerous Americans. Have a look in the mirror held by Richard Joseph and you will get acquainted with the way foreigners look at you.

The **HEY BOB ARUBA!** articles opens with his survey:

"Aruba, N.A. — The N.A. stands for Netherlands Antilles and there was no such thing until about seven years ago, when the political set-up of the Dutch West Indies was reorganized to give the islands equal partnership in the Netherlands Kingdom with Holland itself. And among the Dutch islands, Curaçao has been the most important cruise port and tourist center for many years. Now, though, the island of Aruba is booming, thanks to a tourist development program laid out with typically Dutch thoroughness.

The plan is three-fold, relying on men for two of its folds, and on nature for the other. Construction of the new \$5,000,000 Aruba Caribbean Hotel-Casino, and inauguration of low-duty shopping took care of man's part of the deal; now it is up to nature to continue the fine climate that has been her share of the assignment."

In these words the echo of promotional activity is obvious.

Richard Joseph emphasizes Aruba's shopping facilities and skips the proposed cutting of free \$500.00 — import to \$ 100.00. In this connection one has to know that the American press as a whole did not devote one word to the restriction-measure, which is, as is known to you, accepted by the House of Representatives. It has to be confirmed, however, by the Senate. At the moment this is written it did not happen yet. It can happen while this column is printed.

The two-column article is, one assumes it easily, an outgrowth of the Aruba publicity campaign. This campaign has to be renewed repeatedly. But given the Caribbean situation as it is, the chances that the campaign will be continued with at least the same strength are considerable.

Because of the recession, which is considered by leading economists as ended and chiefly because of political uncertainties, the tourist flow to Europe has strongly decreased in 1961. However, there is a belief that there will be some increase.

A discouraging article about the European tourist trade was written by Sanche de Gramont, from the New York Herald Tribune in Paris. He writes:

"The combination of crises that has marked the French political scene in the last three months has put a noticeable sag in what had seemed due to be a record season for American visitors to France. Uneasy political conditions have as direct an effect as the weather on a tourist's behavior.

The Algiers putsch in April, the sporadic terrorism at Paris in May and the farmer's uprising in June operated like a long spell of rain.

Hotels and travel agents lost reservations and bookings immediately after the bad news spread, and regretfully "a certain reticence" on the part of American tourists this summer to include France in their European tours, is acknowledged. It is added that the slump in American tourists represents a general cut in foreign travel in response to President Kennedy's re-

quest for measures to stop an outflow of gold from the United States.

Some of that gold was flowing into France. In 1960, on the modest assumption that each tourist spent an average of \$ 100., about \$ 550 million was spent by foreign vacationers in France."

And the New York Herald Tribune correspondent writes about a woman tourist injured by a plastic bomb planted by terrorists in the crowded Opera neighbourhood of Paris. He writes about a couple in the Pigalle section that found themselves ducking bullets fired in a running gun battle between rival groups. He writes about a tourist who was dragged from his automobile by a group of farmers infuriated over prices, roped up like a calf and dragged through a town in Brittany for the amusement of the local population.

No wonder these stories which spread rapidly among

tourists, do terrific damage.

The men who conduct Aruba's tourist promotion are devoted to their assignment. Devoted to their job they have proved, as results show, how to play the instrument called publicity.

I do not believe, however, that they ever thought about promotional interests using the assistance of Earl Wilson, the man who reports daily in the New York Post about feminine beauty in Manhattan. Beauty of the exclusive Marilyn Monroe, Gina Lollobrigida, Sophia Loren, Diana Dors, Jayne Mansfield-type. The buxomy type.

Mr. Wilson wrote about Aruba-born actress Anna Mizrahi. Then she necessarily must be of the 40-26-34 measurements-group.

Be sure all the beautiful words of able writers cannot compete with the beauty of one Aruba-born girl.



ATIA delegation to the Convention of the Chamber of Commerce of the America (June 19-22).

VALUTA ONRUST

Op het moment dat dit geschreven wordt, heeft de Engelse Minister van Financiën, de Chancellor, Mr. Lloyd, nog geen maatregelen genomen om de druk op het Pond Sterling te verminderen.

Kort na de revaluatie van de gulden en de mark, zijn de Europeesche Centrale Banken te Bazel overeengekomen om hun ponden vast te houden en niet in te wisselen tegen goud. Eveneens wordt het bedrag aan aldus opgepotte ponden geheim gehouden. Deze maatregel vermindert de goudafvloei aanmerkelijk. In Juni was de goudafvloei 47 miljoen pond, hetgeen te wijten is aan het terugtrekken van privé gelden. De actie tegen het pond gaat dus door en de positie wordt niet gemakkelijker door het stilzwijgen van Mr. Lloyd. Het verlies, dat alleen al de Nederlandse Bank leed op 21 september 1931 door de devaluatie van het Engelse Pond en dat oorspronkelijk groot was f. 19.331.195,17, ligt vele nog goed in het geheugen, alsmede de verzekeringen, die gegeven waren op zaterdag 19 september en de newsreel, die spoedig daarop losbarstte. Deze vertoonde een vriendelijk Mr. MacDonald, die enthousiast wapperde met een pondenbiljet en orakelde: Het pond is nog een pond.

Als de heer Ramsay MacDonald toen het daverende gelach in de Nederlandse bioscopen had kunnen horen, dan zou hij vermoedelijk alleen maar nog engelachiger gekkeken hebben.

Het zure gezicht van Mr. Philip Snowden was daarbij gewoon een verademing. Die wond er tenminste geen doekjes om.

Wat alles is geschiedenis. Een geschiedenis echter, die zich wel eens zou kunnen herhalen. Velen vinden het dan ook niet juist, dat de Nederlandse Bank een ongepubliceerde hoeveelheid ponden aanhoudt.

Als men deze geschiedenis nog eens overleest, dan wordt men getroffen door de dorre en feitelijk nietszeggende opsomming van feiten. De werkelijkheid lag toen veel meer in het afsluiten van een tijdperk, het afsluiten van het tijdperk van de gouden standaard en het einde van de overheersende macht van de Nederlandse geld- en kapitaalmarkt.

Indien de geschiedenis zich nu zou herhalen, dan is de voornaamste factor te zoeken in het feit, dat de Engelse arbeider overbetaald wordt. De vakverenigingen hebben lonen weten te bedingen, die niet in verhouding staan tot de geleverde prestaties.

Die is de reden, dat de geschiedenis zich niet mag herhalen en dat er een einde moet komen aan de overeenkomst van Bazel. Als de Engelse arbeider beschermd wil zijn van de wieg tot het graf, als hij daarenboven in de tussenliggende periode een scooter en een televisionset wil hebben, dan moet hij dat maar zelf verdienen en betalen. Het zij hem alles gegund, op voorwaarde, dat andere naties niet de rekening gepresenteerd krijgen. Verwacht mag worden dat Mr. Lloyd over zal gaan tot het verhogen van het officiële disconto. Hierdoor komen kapitalen, uitgezet in het buitenland, terug naar Engeland en gaan buitenlanders

beleggen op de Londense markt. Deze maatregel is reeds te lange tijd achterwege gebleven, vermoedelijk als gevolg van de toezeggingen, gedaan te Bazel, zodat buitenlandse beleggers in feite reeds gedurende een periode te weinig rente hebben ontvangen. De afvloei in Juni van 47 miljoen is een aanwijzing, dat deze toestand niet langer geaccepteerd wordt.

Het is de vraag of alleen disconto-politiek in dit stadium wel voldoende zal zijn. Hoe langer beslissingen worden uitgesteld, des te moeilijker wordt het om het oude niveau te bereiken. Bestedingsbeperking is een ander wapen, dat Mr. Lloyd zal kunnen gebruiken, oijvoorbbeeld door verhoging van de purchase tax. Zoals bekend uit iedere verkooppolitiek, is het gebruikelijk om verhogingen te doen plaats vinden met meer dan noodzakelijk, teneinde ruimte te hebben voor toekomstige verlagingen. Iedereen weet dan dat de prijs niet meer zal kunnen stijgen en stelt zijn inkopen uit tot een beter ogenblik, wat de bestedingsbeperking snel effectief maakt.

Onder omstandigheden blijkt het wapen van de discontopolitiek van de centrale bank bot te zijn. Dit is bijvoorbeeld het geval indien het nodige vertrouwen ontbreekt en men mogelijk kapitaalverlies stelt tegen voorzienbare rentewinst. In een dergelijk geval werkt de geschatste maatregel niet. Zulks is niet het geval met het pond, waarvan de zwakte ligt in een langzame erosie, die tot staan gebracht kan worden, daar het land en de bevolking zelf gezond zijn.

Een belangrijke oorzaak voor het doelloos maken van de discontopolitiek is gelegen in het moderne bankwezen, dat zelf geld kan scheppen en dat niet zo snel behoeft terug te vallen op de centrale bank voor liquiditeit. Als tegenmaatregel heeft men hier het verhogen van kaspercentages, waarbij aan de banken een grotere liquiditeit wordt voorgeschreven en bovendien beschikt men in Engeland over een Capital Issues Committee, die contact kan houden met banken, teneinde credieten te beperken.

Bestedingsbeperking wordt vooral bereikt door vermindering van openbare werken en door belastingverhoging.

K. LOONSTRA

STEEL CONSTRUCTION

MACHINE REPAIR

Electrical Installation

Plumbing & Pipefitting

Selling Agents

P.O. Box 72 - Oranjestad - Tel. 1575

ARUBA, N.A.

Verschillende van deze methoden werken op korte termijn, bij voorkeur discontopolitiek.

Het voornaamste probleem voor Engeland evenwel, is verhoging van de produktiviteit. Een goede oplossing is wellicht, dat Engeland toetreedt tot de E.E.G. Indien een aantal personen in groepsverband werken, dan zal een ieder van hen moeten beantwoorden aan het gestelde tempo, wil het niet uit de toon vallen en oorzaak zijn van wrijing.

In Canada zijn ook moeilijkheden en wel tussen de Minister van Financiën, Mr. Fleming, en de Gouverneur van de Centrale Bank, Mr. Coyne, die door eerstgenoemde is weggewerkt en daarbij het verwijt te horen kreeg, dat hij pensioengerechtigd is.

Mr. Fleming wil het binnenstromen van buitenlands kapitaal verminderen, maar anderzijds buitenlandse investeerders niet afschrikken. Hij wil de rente-percentages verminderen en heeft tevens op korte termijn ongeveer \$ 1.000 miljoen nodig, terwijl zijn begroting een tekort vertoont van \$ 700 miljoen. De werkeloosheid moet terug gebracht worden tot een aannemelijk peil. Tezelfdertijd moet het Canadese egalisatiefonds opereren teneinde de dollar naar beneden te brengen.

Mr. Coyne is van mening, dat het belang van de rente (en de kostprijs van het eindproduct) overdreven wordt (en de Centrale Bank weinig invloed kan uitoefenen op de hoogte daarvan). Verder wil hij een sluitende begroting over een periode van een paar jaar. Sinds 1950 heeft Canada een schommelende wisselkoers. Het kreeg daartoe toestemming van het International Monetary Fund vanwege de toeloed van buitenlands kapitaal. Sinds een paar jaar heeft het herhaaldelijk begrotingstekorten, de handelsbalans is soms

onvoordelig en de rentekosten, aan het buitenland te betalen, werken nadelig op de betalingsbalans. Men zou dus menen, dat de wisselkoers vanzelf onder de U.S. dollar zou komen te liggen. Dat de wisselkoers niettemin vast bleef, is te wijten aan het rentegamma, dat lag boven die van de Verenigde Staten, wat een toevloed van uitzettingen op de geldmarkt te Canada uitlokte. Het surplus op de geldmarkt versluierde het deficit op de kapitaalmarkt. De normale marktverhoudingen bracht geen herstel en sinds jaar en dag spraken de monetaire autoriteiten er over, dat zij zouden ingrijpen met behulp van het wisselkoersfonds en door verkoop van Canadese dollars de prijs omhoog drukken. Toch schrokken zij er begin 1960 voor terug en men kan niet zeggen dat Canada een actieve monetaire politiek voerde. Hierin is dan nu verandering gekomen. De uitlatingen van de heer Fleming zijn in hoofdzaak voldoende geweest om een daling te bewerkstelligen. Op welk punt de Can. \$ gestabiliseerd zal worden, is een open vraag.

Voor een jong land, dat tot ontwikkeling gebracht moet worden door middel van buitenlandse investeringen, heeft de gevolgde politiek een nuance van onzekerheid en onstandvastigheid. Het voornaamste belang is toch wel hierin gelegen, dat de buitenlandse investeerder niet afgeschrikt mag worden. Het vertrouwen wordt niet bevorderd door buitenlandse investeerders met een kapitaalverlies op te schepen. Als de toekomst een stijging laat zien van de binnenlandse lonen met vermindering van de rentabiliteit van Canadese ondernemingen, dan is dit een fiasco voor de Fleming politiek, waarmede niets anders bereikt is dan een verlies van vertrouwen.

YEARLY REPORT ATIA PRESIDENT ARTURO M. AREND

Distinguished Guests,
and Fellow Members of the Aruba Trade & Industry Association:

I would like to extend to all of you a most hearty welcome to our General Annual Meeting, specially we would extend this welcome to Mr. Gravendaal, our just appointed Director of Sociale Verzekeringsbank and our guest of the Curaçao organization, our good friend Mr. Charles B. Debrot.

The year behind us has been one of many important events and heavy tasks for our Association. As I already predicted last year at our Annual Meeting, "the past year didn't give reason to be over-optimistic, but with the general enterprising-spirit of both, Authorities and private enterprises, we can set aside this pessimism and work hard for better Aruba.

We cannot say that the situation of Aruba became better, but on the other hand it looks as if the worst maybe over within few months. The Board of your Association is fully aware of the seriousness of the present situation, however if we are well informed, ARUBA

has the possibility to become a bigger petro-chemical center than we expected last year.

Once again, if we are well informed, the Standard Oil of New Jersey group is taking the lead in this most important industrial evolution. Since we are talking about petro-chemical industry establishment, it will be of prime and vital importance, I repeat, of prime and vital importance, that the present labor dispute be settled satisfactorily for Aruba, with which we mean that the ARUBAN laborers can decide by themselves and without interference from abroad about their working conditions.

The economic situation of ARUBA should not be involved at any time, by labor disputes elsewhere.

We are happy to mention at this moment that the Aruba Chemical Industries has joined our Association as a member, since January 1st, of this year.

On several opportunities we have drawn the attention of the Island Authorities to several problems of Commerce in Aruba, which causes great concern such as

- a) the financial situation of the Garuda Comp.
- b) the continued existence of the ECHO of ARUBA and the economic situation of San Nicolas.

We are happy to acknowledge that the Executive Council has favourably decided upon a guarantee for the Garuda Company, of fl. 105.000.000,—. The other problems we are certain, forms a point of serious considerations by our Government, in particular the grave economic situation of San Nicolas.

Maybe the best answer of our Island Government in the matter of San Nicolas, is their energetic promotion of the new industries.

Talking about San Nicolas, we want our members to know that we do not only dedicate ourselves to general economic problems of Aruba, but also of the individual and limited of small groups amongst our members.

If all of you thought that the matter of the closure of the American Consulate in Aruba, will not be mentioned again tonight, we will rectify this immediately, since during the past months your Board has dedicated considerable time and efforts to this matter. Our Association will not accept a disregard of our wishes to re-open the American Consulate in Aruba. Your President as well as other dignitaries have personally visited the State Department in Washington to convey the general dissatisfaction in Aruba regarding said closure. At the Convention of the Chamber of Commerce of the Americas, held in Aruba last month, a resolution was unanimously accepted, proposed by your Association, to call on the Government of the U.S. of America, to re-open its Consulate in Aruba, at an early date.

Our Association sees as another important contributing factor to the improvement of the economy in Aruba, the promotion for investment companies to establish on this island. We are certain that the island Government joins us in these efforts and we would like to suggest them to induce more of these companies and other industrial enterprises, by making it possible that their administrative procedures be speeded up as much as possible under the circumstances.

During the past year our Association suffered a heavy loss by the sudden passing of its Boardmember and past Vice-President, Mr. Monte D. Maduro, we would like to request one minute of silence to commemorate his memory. Thank you.

As in earlier years your Association again worked hard at the conventions that have been held in Aruba, during the past year, such as: The ASTA Convention, the Ontario and Quebec Chapters, the Chamber of Commerce of the Americas Convention, etc.

Your Association played host to the Netherlands Industrial Mission, followed by the American Trade Delegation and other visiting dignitaries.

We want to draw your attention that as ever our members and commerce in general have contributed heavily to the funds of the Aruba Convention Bureau, of which your Association is one of the founders.

As result of the opening speech of the Staten of the Netherlands Antilles in May of this year, by Drs. A. B. Speekenbrink, at that time Governor of the Neth. Antilles and in full accord with the principles of our

Board, we have succeeded in creating a better atmosphere, between commerce of Aruba and Curaçao. While maintaining our position on matters such as independent foreign representations in Aruba, we deem it advisable that commerce in the Netherlands Antilles as a whole discuss matters of joint interests.

A committee has been formed, consisting of the Presidents of each Trade and Industry Associations and Presidents of the Chambers of Commerce, which committee will meet bi-monthly or as many times as required.

Through the election to the Board of the Aruba Chamber of Commerce, of your President, the cooperation between the mentioned Chamber and our Association has improved.

Our Association deemed it an honor that its Past President and actual President of the Chamber of Commerce of ARUBA, Mr. Clinton H. Withfield was elected to the high office of President of the Chamber of Commerce of the Americas, for which I herewith want to congratulate him once again on behalf of our membership.

It is with regret that we have to inform you that our Boardmembers Messrs. Mirep, Wong Kit Hong, Hese, Serphos and Dr. Heufke, deemed it necessary not to stand again for re-election in their respective capacities. Particularly we would like to mention Dr. Heufke, who for so many years has been the firing sparkplug of the Aruba Trade and Industry Association. We thank you Wil!!! We however respect their motivations which were in general the belief that from time to time the Board will have to be injected with new blood. We have been able however, to convince Dr. Heufke to make himself available to the Board as an elected member and Judicial Adviser and Mr. Serphos as General Secretary.

The ECHO of ARUBA continued its publication under difficult financial circumstances, details of which you'll hear later in this meeting. The ECHO of ARUBA is doing abroad intensive advertising for the island of Aruba. We feel it is the duty of each member of our Association to actively support the ECHO of ARUBA, by placing ads and taking subscriptions for their relations abroad. At this time we deem it of importance to declare that IF at certain times the ECHO voices opinion of a constructive criticism, it is once again proof of the democratic institutions which reign in our country.

At the conclusion of this Annual Report, we want to make use of this opportunity to honor a businessman who will shortly leave his "home-island", Mr. Odis Simpson Mingus, President of the Lago Oil and Transport Co. Ltd. and bearer of the Echo Aruba Medal of Merit. Although he'll be succeeded by a very competent man Mr. Murray, we'll miss our good old-timer and tourist-promoter of Aruba very much.

I am thankful for the continued efforts as a progressive-team, to all my fellow Boardmembers and I express hope that with the continued support of our membership, our Association may prosper and grow to the benefit of our dear ARUBA. I thank you.

SPAANSE MATTEN EN APPELTJES VAN ORANJE

Bij het begin van een Effectenbeurs op Aruba, waarbij alles in dollars en guldens verhandeld wordt, zal zeker niet iedereen weten, dat de Spaanse mat in vroegere dagen de munt van ons eiland, trouwens van heel het Caraïbische gebied is geweest. Het is die Spaanse mat, waarvan velen onzer in de jonge jaren hebben gezongen dat Piet Hein ze, samen met appeltjes van Oranje, aan boord had, nadat hij de zilvervloot had veroverd. Dollars, op de Effectenbeurs een gangbare munteenheid, zijn eerst wat waarde geworden toen de Verenigde Staten iets gingen betekenen en dat gaat niet verder terug dan tot in het begin der vorige eeuw. De gulden was inderdaad een mooie munt, harde valuta zouden wij tegenwoordig zeggen, maar evenals de Antiliaanse gulden een mooie munt is, die echter buiten de grenzen niet courant is, kon men met guldens ook buiten Nederland niet terecht.

SPAANSE WERELDVALUTA

In de 17e en 18e eeuw was daar evenwel een munt, die internationaal genoteerd stond, de munt van het oude Spaanse wereldrijk. Zowel in de West als in de Oost rekende de gehele wereld in pesos of Spaanse matten. Mat werd het muntstuk genoemd, volgens sommigen naar de beeldenaar die erop stond en waaruit met wat goede wil een mat gehaald kon worden (anderen vonden dat het stempel meer op pilaren geleek en daarom noemde men de mat ook wel pilaardollar), volgens anderen is het woord mat ontleend aan een Oosters woord, dat zoveel als ons „karaat“ betekende (dus goud van x mat of karaat). De peso was verdeeld in 8 realen en werd daarom in het Nederlands meestal „stuk van achten“ genoemd. Ook werd hij wel Mexicaanse dollar genoemd, omdat hij in Mexico werd gemunt. Na 1537 is Spanje begonnen met het aanmaken van miljarden Spaanse matten, die, doordat Spanje destijds een wereldrijk was, de gehele wereld veroverden en spoedig de internationale valuta werden.

DE 8 MET EEN STREEPJE

De peso van achten werd aangeduid door een 8 met een streepje erdoor, om te voorkomen dat de 8 beschouwd zou worden als behorende tot het daarachter vermelde cijfer. Hieruit ontstond het teken \$, wat dus in feite geen S is, maar een 8 met een vertikale streepje. Om het mooi te maken, is men er later twee streepjes door gaan halen. Toen de Amerikaanse dollar ontstond, werd het peso teken voor de dollar overgenomen. Tot een goede halve eeuw geleden rekende men ook op onze eilanden met het „stuk van achten“. Weliswaar bestond die toen niet meer en had men guldens, maar in de praktijk rekende men nog met de oude Spaanse munt, die op onze eilanden patinje werd genoemd.

HET VROEGERE MUNTWEZEN HIER

Nu het geldverkeer zo strikt gereguleerd is, is het niet onaardig bij wijze van introductie tot de eerste Antiliaanse Effectenbeurs iets te vertellen van het

muntwezen op onze eilanden. Toen in 1792 de West-Indische Compagnie ter ziele was gegaan, ontstond er financieel gesproken, een chaos. De peso werd gesnoeid en nagemaakt, zodat ongeschonden echte exemplaren meer dan de nominale waarde gingen doen en als 10 realen golden. Zo kreeg men twee koersen voor eenzelfde munt.

VELE VALSE JOHANNESSEN

De waarde van deze peso of stuk van achten varieerde sterk in de loop van twee eeuwen, maar mag voor de latere Compagniestijd op rond fl. 2.— gesteld worden. Die van 10 realen was meer waard.

De politieke ravage na de opheffing van de W.I. Compagnie liet ook van de peso niet veel over. Er ontstond een gebrek aan munten en de toenemende vloed van vreemdelingen in het Caraïbische gebied deed tevens Portugese, Franse, zelfs Deense en andere munten op onze eilanden in omloop komen. De chaotische toestanden in geheel Caraïbië brachten tevens mede, dat muntvervalsing op grote schaal werd toegepast en vanzelfsprekend betrof dit vooral munten van hoge waarde, zoals de Johannes, een gouden Portugese munt ter waarde van $7\frac{1}{2}$ peso. Zonder in details te treden zij vermeld, dat wat de overheid ook deed om zich tegen muntvervalsing en als gevolg daarvan ontwaarding van het geld zeker te stellen, het niets of weinig baatte. Een erg onpraktische maatregel was wel die, waarbij alle goede Johannessen, eerst van 1, later van 5 stempels werden voorzien, terwijl voor elke munt een geleidekaartje werd aangegeven, getekend door twee raadsleden. In de Engelse tijd (1807-1816) werden deze kaartjes afgeschaft. Het namaken hield niet op. Bij een telling in 1815 bleken er van 30.795 Johannessen 4.475 vals te zijn.

MUNTEN IN VIEREN EN VIJVEN GEKAPT

Gouverneur Johan R. Lauffer voorzag in het tekort aan munten door in 1798 7000 pesos in vieren te laten kappen, zodat hij dus 28.000 driekantjes kreeg, waarvan de waarde op 3 real werd gesteld, maar die in de praktijk voor een halve gulden doorgingen. De driekantjes werden met Curaçaose humor naar een actueel gebeuren van de dag, de guillotine, groti of jotin genoemd. Tot op de dag van heden duidt dit woord in de volkstaal de waarde aan van 50 cents (n.l. een kwart van de vroegere peso à f 2.—). Fransen introduceerden voor dezelfde driekantjes de naam gurdein van het Franse gourde — de wilde kalebas, die in Haïti als waarde van 50 cents gangbaar was. Oudere mensen op Curaçao bezigen de naam gurdein nog; op Aruba schijnt de naam niet voor te komen.

Lauffers verkapping wierp natuurlijk het hele muntstelsel omver, want een peso was 8 realen, maar een in vieren gekapte peso kwam nu op 12 realen te staan. Changuion, een latere opvolger van Lauffer, had in 1804 met een dubbele moeilijkheid te kampen. Door afvoeling van geld — men probeerde zijn gouden Johan-

nessen in veiligheid te brengen — steeg de koers van de Johannes tot meer dan 11 peso's, bovendien was er weer een tekort aan klein geld. Hierin voorzag hij door voor 2000 peso's aan kaartengeld, muntblibjetten dus, te laten drukken. Als onderpand was een gelijke waarde in gangbaar geld in de landskas gestort. Men was verplicht het kaartengeld aan te nemen. Dit papieren geld werd natuurlijk al spoedig nog meer nagemaakt dan de echte munten. Onder het Engelse bewind — een „gouden“ Johannes bevatte toen al niet meer aan goud dan 35% van de nominale waarde — werden in 1815 nogmaals 8000 peso's in vijf gekapt. Deze vijfde-delen werden op 3 realen het stuk gesteld, terwijl, omdat sinds 1793 de handelswaarde van het geld gestegen was, de vierde-delen van Lauffer door afstempeling op 3½ real werden gebracht. Uit de winst hiervan werd het kaartengeld van Changion opgekocht.

De Engelsen lieten het Curaçaose munstelsel, dat ook op Aruba gold, in tact en bezigden de Nederlandse namen naar Engelse spelling, zoals stiver voor stuiver. Het moet een voortdurende rekenarij zijn geweest, want in hun rapporten wordt alles in ponden sterling genoteerd. Daar de koers echter steeds wisselde, kan men staten — in ponden — van bijvoorbeeld 1808 en 1814 niet meer vergelijken. In 1801 depreceerde de peso tot f 1.80.

REKENMUNT EN SPREEKMUNT VERSCHILLEND

Die maakte de zaak zo mogelijk nog verwarder. Rekende men in peso's, men sprak in guldens, ongeveer zoals men nu de prijs van iets aangeeft in dollars, waarmede echter de vroegere dollar van f 2,50 wordt bedoeld. Schreef men nu in de laatste Compagnies jaren bijvoorbeeld Ps. 6-8-1 (d.w.z. 6 peso's, 8 realen en 1 stuiver), dan sprak men dit uit als drie gulden, acht realen en één stuiver, omdat de peso de waarde van f 2.— aanduidde. Toen nu de peso devalueerde,

klopte de halvering van het aantal peso's niet meer met de werkelijke guldenwaarde. En omdat de real devalueerde tot 15 cent, en er altijd 6 stuivers in een real waren gegaan, kreeg de stuiver de waarde van 2½ cent.

DE OUDE PAPIAMENTSE NAMEN

De Plak of Plaka, op Aruba een gebruikelijk woord, is oorspronkelijk een Nederlands woord. De plak was in de 16e eeuw een koperen munstukje in de Republiek der Verenigde Nederlanden. Dit handige munstje verspreidde zich, doordat Nederland Spaans was, in de Spaanse gebieden en kreeg zo een verspanste naam Placa, waaruit zich het Papiamentse woord ontwikkelde.

De Papiamentse namen zijn thans aan het verdwijnen, omdat men er niet meer in rekent. De Arubanen zelf kennen de namen natuurlijk nog wel, maar de Nederlandse lezers van de „Echo“ zullen behalve plaka misschien nooit van deze namen hebben gehoord. Trouwens, op Curaçao en Aruba wisselden de namen ook nog wel eens af. Wij laten ze daarom hier eens volgen.

CHIKI (een halfje), GRANDI (stuiver), CUATER PLAKA, DEBCHI (dubbeltje), RIA (van reala, 15 cts.), DIESPLACA d.w.z. 10 PLAKAS of 25 cts.), SHELIN (schelling, d.w.z. 25 PLACAS of 62½ cts.), FLORIN, HEELDER (gulden), PATIN, PATINJE (2 gld., de vroegere peso), DOLLO, FUERTE (rijksdaalder), MOROCOTA (20 dollar). Bijvoorbeeld 35 cts. werd doorgaans aangeduid als de RIA DO PLACA (2 realen 2 placa), al komt de laatste jaren meer en meer in zwang het stadsgebruik TRINTICINCO CEN.

Slechts hopen wij niet, dat men nu de effecten in MOROCOTAS gaat noteren.

DR. J. HARTOG

(Nadruk verboden)

ASOCIACION LATINOAMERICANA

por: ROBERTO GOMEZ HINESTROSA (Columbia)

En la declaración de objetivos de la Operación Panamericana se encuentra, como uno de los más importantes, el estudio y las medidas que deban adaptarse para el establecimiento de Mercados Regionales en nuestro Continente.

De acuerdo con este principio y considerando el Tratado de Montevideo, por medio del cual Argentina, Brasil, Chile, México, Paraguay, Perú y Uruguay ".....deciden establecer una Zona de Libre Comercio y celebran a tal efecto, un Tratado que instituye la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio....." como el más efectivo instrumento de desarrollo económico para la América Latina, nos vamos a permitir exponer a continuación, y en la forma más breve posible, algunos de sus antecedentes históricos, sus posibilidades y las repercusiones que tendrá en nuestro futuro desar-

rollo económico y en el más rápido y efectivo desarrollo del nivel de vida de nuestro Continente.

I. OPERACION PANAMERICANA

La Operación Panamericana prácticamente se inició el día 28 de mayo de 1954, cuando el Señor Presidente del Brasil Juscelino Kubitschek interpretando el anhelo común de los pueblos latinoamericanos para una mejor comprensión, para sus múltiples problemas, por parte de Estados Unidos, dirigió al Presidente Eisenhower su famosa carta, de esa fecha, en la cual se formulara la siguiente pregunta al ilustre conductor de los Estados Unidos de América:

"..... Permitame Vuestra Excelencia que le agrade, sin embargo, que es sonada la hora de revisar fundamentalmente la política de entendi-

miento de este Hemisferio, y proceder a un examen de lo que se está haciendo en favor de los ideales panamericanos en todas sus implicaciones. Estaremos todos nosotros, es la hora de preguntar actuando en el sentido de establecer la ligazón indestructible de sentimientos e intereses que la grave coyuntura aconseja y recomienda?"

Oficial y colectivamente la Operación Panamericana fué dada a conocer a nuestro Continente en el Discurso que con fecha 20 de junio de 1958 pronunció el Señor Presidente del Brasil, ante los Representantes de los Estados Americanos acreditados junto a su Gobierno, difundiédo a toda la Nación, y al cual corresponden estas palabras:

"..... Nadie duda que las Naciones de este Continente sabrán encontrar un día su redención económica....."

Y más adelante, el 8 de agosto de 1958, ya directamente en relación con Mercados Regionales se produjo una declaración concreta, en la definición y Objetivos de la Operación Panamericana, en su Aparte 50, del anexo, correspondiente a este Capítulo que textualmente dice.

".....50. - Estudio de las medidas conjuntas a ser adoptadas para enfrentar los problemas suscitados por la formación de grandes bloques económicos, tales como el llamado "Mercado Común Europeo"; estudios y medidas conducentes al establecimiento de Mercados Regionales en el Continente";

Como podrá notarse la transformación de Mercados Nacionales a Mercados Comunes, en la América Latina, no solamente es uno de los principales objetivos de la Operación Panamericana en el campo económico y del Sub-Desarrollo, sino que, y en nuestro concepto, solamente al superarse estos problemas, sub-desarrollo y bajo nivel de vida, en cuya solución jugarán papel esencial los Mercados Comunes, será posible la realización cabal y completa de los objetivos de la Operación Panamericana.

Por estas razones, la concepción, estructura y futuro desarrollo del Tratado de Montevideo, que consideramos como la más trascendental operación de este tipo realizada en la América Latina, debe considerarse como uno de los objetivos esenciales de esta operación, y a la luz de este criterio vamos a examinar este Tratado y algunas de las implicaciones que tendrá para la Economía de nuestra América.

II. ZONA LATINOAMERICANA DE LIBRE COMERCIO

A) ANTECEDENTES HISTORICOS. — Por tra-

tarse de una de las operaciones internacionales que influirá más decisivamente en el futuro de nuestra América y constituir el principio de una de las realizaciones más vitales de la Operación Panamericana, que si se desarrolla como está concebida, contribuirá en forma decisiva a la estructuración del Mercado Común Latinoamericano, por tales razones es conveniente hacer una síntesis histórica sobre los muy antiguos y positivos antecedentes, precursores de lo que en la

WATCHES
CLOCKS
JEWELRY
PEARLS
PRECIOUS STONES
GOLD
STERLING
CHINA
CRYSTAL
GIFTS
HANDBAGS
OPTICAL GOODS



**SPRITZER &
FUHRMANN**

JEWELERS TO THE AMERICAS

época actual denominamos Mercados Comunes.

El término "Mercado" que en la Edad Media correspondía al sitio o lugar de venta en donde se hacían transacciones en determinado día del mes, v en donde tenían mayor valor funcional los Agentes y factores de la producción propiamente dicha, más que los factores de consumo, ha sido sustituido, en la época actual, por la palabra "Mercado" en función del número de consumidores que se pueden lograr para los productos elaborados y vendidos en ciertas condiciones de calidades, precios y plazos para su pago; pero mientras que el término Mercado, tal como se entendía en la Edad Media prácticamente quedaba sujeto a la medida de tiempo y lugar, subordinando a supuestos o reales vendedores y compradores a dichos términos, en la época moderna el sitio y la hora no son factores primos y esenciales en las transacciones, puesto que sitio y hora han sido sustituidos por el concepto de enormes conglomerados de población que dispersos en el tiempo y las distancias ansian comprar, simultáneamente, los mismos productos y orientan con sus decisiones y preferencias las diferentes líneas de producción determinando por la sola fuerza del consumo la orientación y planes de venta, la importancia de las inversiones y la intensidad del intercambio comercial.

En otra época la libre circulación de capitales, productos, mano de obra, inversiones, liquidación de cuentas, convertibilidad de moneda, etc., en una palabra, la libertad de comercio delimitada principalmente por las ventajas atribuidas a la división internacional del trabajo, como factor esencial del intercambio comercial, pudo disminuir en buena parte la importancia de la Unidad de un Mercado, cuando con esta denominación nos referimos a las condiciones uniformes, en una o más áreas de consumo, mediante las cuales podemos comprar o vender, significando con ésto que en otra época la Unidad de Mercado no fué factor esencial para el intercambio comercial, como lo es hoy cuando los mecanismos del Mercado Internacional se encuentran profundamente influidos por múltiples y complejas restricciones impuestas en las mayorías de los países y que van desde la falta de libertad para todo lo relacionado con el intercambio comercial hasta los desequilibrios de las balanzas de pago y la falta de estabilidad y convertibilidad para sus signos monetarios.

En estas condiciones adquiere tremenda importancia para el desarrollo de las economías nacionales, áreas internacionales de consumo sujetas a un mismo patrón de intercambio, áreas, éstas que en relación con su extensión contribuyen de manera muy eficaz y decisiva al desarrollo y fortalecimiento económico de los países y por tanto son factor indiscutible de prosperidad y progreso.

Pos estas razones, mercados de limitada extensión no ofrecen en la época actual, y menos podrán ofrecer en el futuro, garantías efectivas para la estabilidad y desarrollo de inversiones, ni menos podrán ofrecer garantías de calidades óptimas y precios bajos para el consumidor, en vista de que Mercados de este tipo no pueden beneficiarse de las ventajas técnicas y económicas, inherentes a las extensas áreas de consumo, ni

mucho menos competir ventajosamente con éstas, en los distintos frentes de la producción y el consumo.

Los principios expuestos, incontrovertibles, son la base gránica sobre la cual se sustentan las premisas de un mercado común, que para que sea una realidad como conceptuamos debe comenzar a integrarse, por etapas y zonas geográficas, entre países identificados entre sí por nexos, necesidades y afinidades comunes.

En apoyo a estas tesis y como grandes precursores de esta concepción tenemos a los Estados Unidos de América que en su Constitución de 1787 establecieron regulaciones respecto a intercambio comercial, regulaciones que posteriormente en el siglo XIX se introdujeron a las Constituciones de los diferentes Estados de la Unión y se acentuaron más en el presente siglo hasta confirmar la poderosa y gran Unión Americana de hoy, cuya prosperidad y poderío están muy directamente vinculados a esta concepción económica iniciada en el Siglo XVIII y cuyo desarrollo posterior tuvo que superar tremendo problemas, en parte similares a los nuestros en la época presente, ya que el Sur y el Norte de los Estados Unidos eran tan disímiles en sus principios de vida y desarrollo económico que, y en buena parte por tal razón, sobrevino la guerra de Secesión como consecuencia del conflicto económico que representaba esta situación dentro del territorio de la Unión Americana.

En cuanto a Europa también podemos señalar que en Alemania durante el siglo XIX se cumplieron hechos positivos informados en los principios de ampliación de mercados, mediante la libertad de comercio interior y unificación de tarifa exterior, entre los diferentes Estados de la Alemania del siglo XIX, y con positivo beneficio para el desarrollo económico del conjunto y un aumento creciente en sus niveles de vida, cuestión ésta que, y como un contraste no ocurrió en Italia por la misma época, cuando el ensanchamiento de este mercado por medio de la unificación de los Estados Italianos trajo consigo una concentración de riqueza de los Estados del Norte con perjuicio del desarrollo económico de los Estados del Sur, porque, y de la misma manera que el ensanchamiento de los mercados es una meta axiomática de desarrollo económico también es cierto — y es lo que tenemos que vigilar muy de cerca en la América Latina — que cuando existen profundas diferencias en la potencialidad y desarrollo económico de los países que se integran el ensanchamiento de sus mercados, mediante su integración, lleva tremendo riesgo de orden político, social y económico para los más débiles, razón por la cual los tratados de integración del presente siglo, traen regulaciones para prevenir la situación expuesta con relación a países de diferente nivel de vida, desarrollo económico y otros factores que inciden en este problema.

Otros ejemplos de antigua data, con relación al concepto y desarrollo de amplios mercados son los que corresponden a los ya desaparecidos, o en plena decadencia "Imperios Coloniales, de los cuales el Commonwealth Inglés es el representativo más idóneo y los cuales mediante regulaciones económicas impuestas

para los territorios del conjunto, lograron prosperidad y riqueza.

Como se puede notar el concepto del Mercado Común, es muy antiguo y no obstante la complejidad de sus mecanismos y las dificultades que surgen para su aplicación, ha prosperado y servido como factor de indiscutible crecimiento y desarrollo económico, cuestión que en el siglo presente se confirmó con posterioridad a la segunda guerra mundial, al integrarse los Mercados Comunes Europeos, cuyas características no describimos, para no alargar este elemental estudio, pero que enumeraremos en su orden cronológico, conjuntamente con los antecedentes que los precedieron.

En primer lugar está el Acuerdo de Bretton Woods en 1944, que dió lugar a la Constitución del Banco Internacional (BIRF) y del Fondo Monetario Internacional (FMI), que conjuntamente con la estipulación del acuerdo general de tarifas y comercio (Gatt) y el plan Marshal, (1947), podemos considerarlos como los precursores de los Mercados Comunes Europeos, y muy particularmente este último por haber dado lugar a la Organización Europea de Cooperación Económica, (OEEC). En 1948, y con posterioridad a la Unión Aduanera de Bélgica, Holanda y Luxemburgo (Benelux), que incluye 18 países (Austria, Dinamarca, Noruega, Portugal, Suecia, Suiza, Reino Unido, Bélgica, Francia, Alemania, Italia, Luxemburgo, Holanda, Grecia, Islandia, Irlanda, España, Turquía) denominada "Revolución Quieta" y la cual ha hecho una labor que se tradujo en los dos importantes grupos actuales de Mercados Comunes Europeos, de los cuales hablaremos más adelante. En Septiembre de 1950 se constituyó la Unión de Pagos (UEP) y en Abril de 1951 la Comunidad Europea de Carbón y el Acero (CECA) formada por Benelux, Francia, Alemania e Italia y en Marzo de 1957 conjuntamente con la Comunidad Europea (CEE), se constituyó la Comunidad Europea de la Energía Atómica (EURATOM).

La OEEC dió lugar a dos importantes grupos, el primero (3/1957) denominado Comunidad Económica Europea (CEE), o de los seis, (Alemania Occidental, Bélgica, Francia, Holanda, Italia y Luxemburgo), cuya

doctrina comercial común a la eliminación progresiva de las restricciones impuestas al Comercio Internacional"; y el grupo de los siete (II/1959) denominado Asociación Europea de Libre Comercio (AELC) (Austria, Dinamarca, Noruega, Portugal, Suiza, Suecia e Inglaterra). Asociación esta última que ha declarado por boca del Doctor Lange Ministro Sueco de Comercio (1959) que esta Asociación no tiene por objeto dividir a Europa Occidental en dos bloques económicos, sino más bien contribuir a formar más tarde una Asociación Comercial Europea, lo cual considera más fácil, eliminando barreras por grupos, que si se procediera a una eliminación de una vez, entre los países de la OEEC, procurando así abonar el terreno para asociarse más adelante, con el grupo de los seis (CEE) y demás países del Oeoc que todavía continúan aislados de ambos grupos.

Hasta aquí un bosquejo breve y general del proceso histórico en el Viejo Continente, que podemos considerar como desarrollo anticipado del proceso que sigue nuestro Continente en la difícil y muy compleja tarea de encontrar fórmulas, y hombres capaces para ponerlas en práctica, para la formación de un Mercado Común Lationamericano, (MCLA), concepción utópica para la mayoría de las gentes en el año 1949 cuando el Doctor R. Prebisch, Secretario Ejecutivo de la Comisión para la América Latina, (Cepal) comenzó a trabajar por la integración de los Mercados Centroamericanos cuya culminación inicial se logró en 1952, cuando y de acuerdo con Cela, otros gobiernos se interesaban en la materia, y se firma en Tegucigalpa en Junio de 1958 el Tratado Multilateral de Libre Comercio Centroamericano que complementado con un tratado sobre régimen de Industria Centroamericana de integración fué suscrito por Guatemala, San Salvador, Honduras, Nicaragua, y Costa Rica, Tratado éste que por no haber sido ratificado por Nicaragua y Costa Rica fué sustituido por un Tratado de Asociación Económica entre Honduras, Guatemala y El Salvador firmado el 9 de Enero de 1960 por los Presidentes de estos países, Tratado éste que contiene básicamente los principios del anterior y mediante el cual "se da paso firme hacia el Mercado Común, la Unión Aduanera, la libre convertibilidad de las monedas y la creación de un Fondo de Desarrollo y Asistencia Centroamericana."

Este tratado conjuntamente con el Tratado de Montevideo constituyen en nuestro concepto, guardadas las debidas proporciones entre ambos, el paso más seguro hacia el desarrollo de un Mercado Común Latinoamericano.

La Cepal, timón y motor de la integración económica Latinoamericana ha congregado grupos de trabajo para el estudio de este problema y a los cuales han concurrido Representantes Oficiales de los Gobiernos de Argentina, Brasil, Colombia, Chile, Ecuador, USA, México, Perú y Venezuela, grupos que han tenido reuniones en Chile (Febrero 1958), México (Febrero de 1959) y Panamá (Julio de 1959), teniéndose prevista para el mes de Mayo del presente año una próxima reunión en Caracas.

Además de lo anterior la Cepal también ha venido

The Pearl of the Orient

ORANJESTAD
Phone 1117

SAN NICOLAS
Phone 5128

GIRARD-PERREGAUX

FINE WATCHES SINCE 1791

39 Jewels

GYROMATIC

For the first time in world history Girard-Perregaux creates the 39 jewel self-winder — a watch of unsurpassed performance and breathless beauty. This new Girard-Perregaux 39 Jewels runs off your slightest gesture, thanks to its jewel roller bearings. Invented, patented and used exclusively by Girard-Perregaux under the names of GYROTROON, the device eliminates wear and friction to usher in the new era of automatic watches.

Girard-Perregaux
FOR LADIES & GENTLEMEN

propiciando la formación de un Mercado Común Gran-Colombiano y al efecto ha reunido grupo de trabajo de Bogotá (Noviembre de 1958), Caracas (Mayo de 1959) y en Quito (Diciembre de 1960), reunión esta última, en donde y por primera vez, bajo el patrocinio de la Cepal se estudió la conveniencia de un ingreso conjunto (Colombia, Venezuela y Ecuador) a la Zona Libre de Comercio Latinoamericano (ZLLC).

Los otros antecedentes históricos que podemos tomarlos como precursores del Tratado de Montevideo son el Acuerdo Común suscrito por Chile y Ecuador (Diciembre de 1957) y los Acuerdos bilaterales que existían entre Argentina, Brasil, Chile y Uruguay, así como también el proyecto de acuerdo suscrito por los Gobiernos de Colombia y Ecuador (Julio de 1959) y el cual habiendo sido ratificado por el Congreso de Ecuador no alcanzó a serlo por el Congreso de Colombia, ya que para el tiempo cuando fué presentado al Congreso se comenzaba a examinar por Colombia conjuntamente con Venezuela y Ecuador, la conveniencia de una adhesión conjunta o separada de los tres países a la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio (ALLC), en tales condiciones nuestro Gobierno, obrando de acuerdo con el Ecuador, ha aplazado indefinidamente la ratificación de dicho acuerdo, manteniendo transitoriamente el Tratado de 1942 que en su Cláusula quinta contiene la esencia de un principio de integración.

También podemos citar como antecedentes, de la fe y decisión que tiene Colombia por la buena culminación de los principios que informan el Mercado común y su deseo de contribuir a crear una conciencia Latinoamericana sobre estos principios, los estudios que realizaron Comisiones Mixtas de Trabajo integradas por Colombia con Panamá, Venezuela y Perú, las cuales estuvieron laborando durante el año de 1959, habiendo sometido al estudio de los respectivos Gobiernos sus conclusiones sobre las posibilidades de integración comercial, conclusiones que aún cuando no pudieron convertirse en realizaciones prácticas de orden económico si consiguieron despertar el interés y entusiasmo de sus Gobiernos por esta concepción económica que desde el siglo XVIII viene empujando a los pueblos para tratar de encontrar mejores fórmulas de vida y desarrollo económico a través de la unión y la mutua cooperación.

B. DEFINICION DE MERCADO COMUN Y ZONA DE LIBRE COMERCIO (MC) (ZLC). — Por Mercado Común se entiende la unificación de fronteras por medio de la liberación del comercio, la libre circulación de capitales, de servicios y de personas, bajo la forma jurídica de una "Unión Aduanera" que supone tarifas y controles comunes sobre el comercio con países fuera del área integrada, y exige ajustes administrativos, fiscales, monetarios e institucionales que conducen a una unión e integración económica total.

La Zona Libre de Comercio, a diferencia del Mercado Común, mantiene sus propias tarifas Aduaneras para importaciones, fuera de dicha Zona y opera con base en tarifas Aduaneras negociadas, por los países que integran la Zona Libre, comprometidos a la eliminación

gradual y total de estas en un período de años previamente acordado.

C. IMPORTANCIA DE LA ZONA LATINOAMERICANA DE LIBRE COMERCIO (ZLLC). — La importancia de un Mercado entre otros factores, se mide por: a) Por su mayor o menor población; b) La extensión geográfica de la zona de influencia; c) por el valor de su ingreso; d) por su actividad comercial en términos de importación, exportación y consumo; e) por su potencial eléctrico, etc.

No obstante que el nivel de desarrollo económico y de vida para la gran mayoría de consumidores en la América Latina, no es comparable con el desarrollo económico y niveles de vida de los Estados Unidos y Europa, y que inmensas áreas geográficas son tierras por fuera de toda civilización y tales factores no favorecen los cálculos reales para cifras absolutas de producción, intercambio comercial y consumo, basándolos en estos factores, y menos se prestan para términos comparativos, sin embargo y para efectos de medir la importancia de la Zona Libre de Comercio Latinoamericano (ZLLC), en relación con las posibilidades inmediatas y las enormes y potenciales ventajas del porvenir, es bueno establecer que según los datos de las Naciones Unidas (1958) la Zona Latinoamericana de Libre Comercio (ZLLC) está controlando el 70% de la población; cerca del 80% de la superficie y más del 50% de valor de las actividades económicas del Continente Latinoamericano.

Las cifras que al respecto traen las estadísticas de las Naciones Unidas para 1958 son las siguientes:

	América	Zona de Libre Comercio
Habitantes en millones	185	130.
Superficie en millones de K ²	20	16
Ingreso en millones de dólares	43.000	30.000
Exportación en millones de dólares	7.000	3.000
Importación en millones de dólares	8.000	5.000
Electricidad en millones de Kw-Hora	50.000	40.000

Smart looking man-around-town?

Popular ladies' man?

of course a welldressed customer of

LA VENEZOLANA!

MIREP STORE LTD.

Steenweg 14, Ph. 1444, Oranjestad, Aruba

En el año de 1958 el comercio exterior de los países de la Zona sumó aproximadamente U.S. \$9.000 millones, que representan la cuarta parte de lo que valió el de la Asociación Europea de Libre Comercio (AELC) o a la quinta parte de lo que representó el de la Comunidad Económica Europea (CEE).

Vivirán con nosotros en el presente, o se estarán forjando para un inmediato porvenir los hombres capaces de trabajar con este enorme potencial de riqueza para un aprovechamiento común?

La respuesta completa sólo el futuro la tiene, pero por el momento sabemos que tenemos hombres que han sido capaces de crear los primeros instrumentos, para iniciar el aprovechamiento de las ventajas que se derivan de un Mercado Regional, que desde luego tendrán que ser perfeccionados, pero tal como están concebidos sirven para iniciar con acierto la compleja tarea de un principio de integraciones económicas regionales y entre los cuáles el Tratado de Montevideo y el Tratado de Asociación Económica Centroamericano (AECA), son de extraordinaria importancia.

D. VENTAJAS Y DESVENTAJAS INHERENTES A LA ZONA DE LIBRE COMERCIO. — Conviene exponer con la debida claridad los múltiples beneficios entre otros de orden económico y técnico que reciben

los países integrantes de una Zona de Libre Comercio, con el fin de inducir permanentemente a los Gobiernos, a la Empresa Privada, y a la opinión pública a prestarle todo su apoyo y cooperación.

En primer lugar se crean importantes mercados de competencia, a través de los cuales el consumidor puede obtener todas las ventajas que se derivan de los grandes consumos (calidades, precios, etc.) el empresario puede obtener la ventaja de beneficiarse de sus mejores capacidades y obtener mejores beneficios basados en volumen de consumos y no exclusivamente en altos niveles de precios, y los gobiernos obtienen los beneficios políticos que se derivan de los altos niveles de vida que se pueden alcanzar.

Además se logra, la expansión industrial, particularmente en bienes de capital, ciertos bienes duraderos de consumo y de productos intermedios de origen industrial; propiciar libre acceso a materias primas y oportunidades de mejor aprovechamiento de los recursos comunes; propiciar el desarrollo de la expansión y consumo de la producción agrícola; oportunidad de suprir déficit transitorios o permanentes de estos productos entre las Zonas integradas; estimular las inversiones extranjeras y una mayor potencialidad de negociación de los países integrados en sus relaciones comerciales con otras áreas internacionales, integradas o en proceso



THIS IS ARUBA! Old timer riding around the island.

de integración, todos estos beneficios son comunes al Mercado Común, cualquiera que sea la modalidad que se adopte.

Los Mercados Comunes, cualquiera que sea su denominación, establecen además de estas ventajas, una ventaja de orden económico social, cuya importancia corre paralela con los anteriores y otras de orden exclusivamente técnico.

Bien sabido es que el consumidor es, y debe ser para el Estado, el problema básico como elemento de protección, pero también sabemos que no siempre los legisladores pueden actuar con criterio exclusivo en esta materia por cuanto que, y de inmediato, tienen que informar su criterio legislativo en el más alto sentido de responsabilidad nacional, dotando a sus respectivos países de drásticas legislaciones en materia de protección a sus industrias, protección gracias a la cual la América Latina puede exhibir un grado creciente de industrialización que no habría sido posible lograrlo sin apelar a estas medidas que de paso sea dicho son las mismas y muy drásticas que imperaron en el pasado, y gracias a las cuales obtuvieron el liderato mundial los países altamente especializados en esta materia, y que aún conservan en buena parte no obstante su alto nivel de desarrollo.

Pero los tiempos han cambiado y cambiarán más en los años venideros, cambios que acentúan la posición desventajosa de los países sub-desarrollados en frente de los más fuertes y poderosos, porque mientras la mayoría de estos últimos tienen una producción altamente especializada de bienes de capital y de consumo, nosotros tenemos que competir en condiciones precarias, difíciles y desventajosas y por lo tanto en el transcurso de los años venideros tenemos la impresión de que no será tarea fácil imponer a nuestros consumidores la obligación de consumir productos nacionales de menor calidad y más alto precio, que los productos que podemos obtener importándolos de países altamente industrializados, de mejor calidad y más bajo precio, por la válida razón de que y en la medida en que se acentúa la evolución social que se viene cumpliendo en todos los países, los cuerpos legislativos se vienen integrando con una mayor fuerza de convicción proletaria a donde acuden representantes del pueblo agobiados por la responsabilidad de un electorado que no se conformará con los viejos patrones de protección y exigirá productos de buena clase y a bajo costo sin tener mayor consideración por los conceptos de protección y desarrollo industrial a base de forzadas cargas impositivas, puesto que no debemos olvidar que cada día se hace más visible el fenómeno de la distorsión ideológica en muchos sectores de la opinión que piensan en términos de conveniencia externa más que en términos de la propia conveniencia nacional.

En tales condiciones la respuesta a esta interrogante y la solución para este problema no la ofrecen los mercados nacionales de limitada extensión, sino los mercados de extensas áreas de consumo en las cuales circulan libremente productos, materias primas, mano de obra, capitales etc., estructurando de por sí una distribución de la actividad económica de acuerdo con necesi-

dades inmediatas de una productividad en masa garantizada por las posibilidades de ventas y consumo en relación directa con la extensión del mercado, y de ahí que si ésta fuese la única ventaja derivada de una Zona de Libre Comercio, por sí sola justificaría cualquier esfuerzo de integración.

A parte de lo anterior se logran ventajas de orden técnico de incalculable valor de acuerdo con la potencialidad de la Zona integrada, pudiendo ofrecer de inmediato mayores posibilidades de investigación, mayores posibilidades para el desarrollo de consumos, mayores oportunidades de especialización que no es posible lograr en los mercados nacionales sub-desarrollados, traduciéndose lo anterior en ventajas indiscutibles para el pleno empleo del material humano y mecánico, en la producción en serie a grande escala, en costos bajos, etc.

Estas ventajas que podemos llamar de orden técnico interno, porque nos llevan directamente a producir más y de mejor calidad para competir y vender a más bajo precio, se ven acrecentadas con las enormes posibilidades de especialización que ofrecen los Mercados Comunes, especialización que debe ser una de las metas de la Zona Latinoamericana de Comercio (ZLC) y que debe traducirse en la especialización de trabajadores, directores, materiales, etc. de manera que no solamente haya pleno y correcto empleo para maquinaria simultáneamente con abaratamiento de los costos, sino también un motivo permanentemente creativo en función de hacer más exigente al consumidor y más efectivo y fecundo el consumo.

Solamente las grandes áreas de consumo hacen posible una especialización creadora, que es requisito primario para el desarrollo de la investigación en sus cuadros humanos y equipos técnicos, factor hoy de capital importancia en el desarrollo económico de los pueblos y que sólo puede lograrse mediante la creación de grandes áreas de consumo, ya que mercados de corta dimensión, no solamente se encuentran imposibilitados para proporcionar estas posibilidades, sino que, nos atrevemos a pronosticar, serán fenómenos del pasado, para el siglo XXI.

E) DESVENTAJAS QUE PUEDEN SOBREVENIR PARA ALGUNOS PAISES AL INTEGRARSE EN LA ZONA LIBRE DE COMERCIO (ZLC). — No hay duda ninguna que en toda integración de Mercados Comunes (MC), cualquiera que sea su denominación Mercado Común (MC), Mercado Regional Común (MRC), Zona Latinoamericana de Libre Comercio (ZLLC), existen riesgos y desventajas para los países de menor grado de desarrollo en frente de los más fuertes, mejor dotados y más desarrollados en las diferentes actividades económicas.

Este hecho es evidente, y sabemos que en la Italia del siglo XIX el ensanche de este mercado, por la unificación de sus Estados prácticamente arruinó los Estados del Sur, en beneficio de los Estados del Norte, ya que las diferencias de grado de desarrollo entre el Sur y el Norte eran reales y muy efectivas.

Mientras que en el Sur la economía se basaba en la agricultura y en algunas industrias pequeñas, el Norte, además de la agricultura tenía un mayor grado de desarrollo industrial, mejores vías de comunicación y disponibilidades mejores de capital, y por estas razones y por no haberse contemplado mecanismos adecuados para la regulación de este desequilibrio, la situación se complicó en el Sur, haciéndose más prósperos y ricos los Estados del Norte y más pobres y sub-desarrollados los Estados del Sur, ya que, mano de obra, inversiones, producción, etc. se concentró en el Norte por fuerza de las circunstancias.

Esta lección no puede ser desaprovechada en el proceso de integración de la América Latina, por cuanto que en este Continente existen des niveles muy marcados de desarrollo entre los diferentes países que se integran, o están en vía de integrarse, y porque, y además de la posibilidad de concentración de riqueza en algunos, existe también el peligro de forzosa adquisición de bienes de capital y consumo, para los países débiles, a precios más altos de los que se podrán adquirir en otras áreas de producción, mientras que la venta de sus productos primarios se continuaba a precios internacionales, sin contar otros peligros anexos a la actividad agrícola y muchos de los cuales han sido ya previstos en el T. de M. que contiene cláusulas de salvaguardia que deben merecer especial estudio por parte del conjunto de los países que integran esta Zona Libre, y en particular por los que están para adherirse a la misma.

Pero no obstante estas consideraciones, las posibles y naturales desventajas que surgen para los países más débiles, se pueden contrarrestar en buena parte, y por tal motivo los países más desarrollados, más fuertes y potencialmente más poderosos y mejor dotados, que en principio logran mayores beneficios inmediatos, deberán otorgar concesiones y compensaciones por los beneficios mayores que en principio reciben, no solamente teóricos sino efectivos, en función de la menor capacidad de los débiles, y no solamente deben estimular la participación del mayor número de países, sino también propiciar la estabilidad del sistema, con regulaciones específicas, ya que es de común aceptación y efectividad el aforismo de que negocio que no es satisfactorio para las partes contratantes, es negocio que no se realiza o es negocio de muy corta duración y limitados beneficios.

F) POSIBILIDADES DE REALIZACION INMEDIATA OFRECIDAS POR LA ASOCIACION LATINOAMERICANA DE LIBRE COMERCIO. (ALLC). — Hemos descrito no sólo la conveniencia, sino la necesidad de propiciar la integración económica de la América Latina bajo cualquier tipo de estructuración, o denominación de Mercado Común (MC), porque lo más importante es encontrar el mecanismo adecuado para esta integración, y de ahí que la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio (ALLC) es la respuesta que hace mayormente

viable esta realización, sin desestimar que los múltiples y complejos problemas que deben superarse antes de su vigencia, son de tal magnitud, que debemos estar psicológicamente preparados para no retroceder al encontrarnos objetivamente en frente de los mismos.

No debemos olvidar que, es independientemente de los factores de orden político que en cualquier momento podrá hacer valer su importancia para estimular o impedir su desarrollo, existen unos factores económicos de actualidad (diferente grado de desarrollo industrial, diferencias de valores monetarios nacionales, diferente grado de protección aduanera, diferentes niveles de desarrollo agrícola, aislamiento económico propiciado por diferentes factores, unidad de criterio del empresario privado respecto a la mejor protección que debe recibir su actividad, etc.) que su sola enunciación hace vacilar el ánimo más decidido y optimista, respecto a posibilidades reales e inmediatas, de realización, porque al examinarlos nos encontramos además con una concepción nacionalista tan arraigada, particularmente en la empresa privada, que si el Gobierno no toma en sus manos decisiones, por su cuenta, previos estudios completos, se dificultará más su realización en un futuro inmediato.

El desarrollo paralelo de la industrialización latinoamericana, orientada como es lógico a la producción de bienes de consumo y bienes intermedios, mediante protección excesiva a sus industrias, hace pensar que si no se propicia la especialización y se orienta la vigencia del Tratado de Montevideo hacia la creación y respaldo de organismos que le den preferencia al estudio de la ubicación, composición y desarrollo de nuevas industrias, en función de Zona Libre, en materia industrial, podría volverse inoperante, ya que una rebaja del 8% anual, en medida ponderada, de los derechos de aduana puede resultar baja como estímulo de intercambio comercial, en los primeros años, aún después de haber conseguido vencer la resistencia nacional de integración, debido a que en la mayoría de los casos la protección a las industrias nacionales es muy fuerte y el desarrollo industrial muy paralelo, sin descontar que en los actuales momentos la Zona integrada acusa un fuerte desvío de desarrollo entre un grupo de países con relación a los demás (Argentina, Brasil y México frente a Chile, Perú, Uruguay y Paraguay, y aún Chile y Perú, frente al Paraguay), desvío que se trata de compensar mediante la integración gradual y las cláusulas de salvaguardia para los más débiles, pero que debido a su mayor o menor grado, entre los diferentes países, y al natural peligro que representa puede convertirse en un factor de perturbación para el desarrollo del Tratado.

En materia agrícola la situación es más favorable, considerando que aún dentro del diferente nivel v grado de especialización, de los países de la Zona, en esta materia, hace tiempo viene acentuándose la colaboración por la unidad del Mercado Agrícola, con los naturales recelos creados también por el diferente

grado de desarrollo en este campo.

Y si esto ocurre en países que como los del Sur (Argentina, Brasil, Chile, Perú, Paraguay y Uruguay), por su situación geográfica y nexos inmediatos y comunes está en una posición invidiable respecto a la integración de una Zona Libre, con mayor razón se hace más complejo y de difícil solución el problema con relación a otras zonas continentales, como la Gran Colombia y la Zona Centroamericana, y aún el mismo México, porque debemos tener muy presente que el factor transportes es un factor esencial para el desarrollo económico y aún más para este desarrollo mediante la integración regional económica.

Pero las anteriores consideraciones no las hacemos con ánimo deliberado de auspiciar o cohonestar el natural pesimismo que proyectos de esta envergadura suelen despertar, sino más bien con el objeto de hacer una modesta sugerencia, probablemente ya advertida por los expertos en esta materia y la cual quizás podrá hacer menos confuso el panorama de su realización.

Tenemos la impresión que el entusiasmo y optimismo que despiertan las iniciativas de gran trascendencia a veces nos llevan a querer realizarlas sin tardanza, en extensión y profundidad, y tal vez por esta razón los miembros de la Zona y posibles adherentes han entrado a hacer estudios tan prolíjos, profundos y sobre todo extensos de todas las líneas de producción, importación y consumo que podrían ofrecer, mínimas, máximas o ninguna posibilidades de intercambio, estudios que desde luego reviste excepcional importancia, pero que por su extensión, prolividad, e independencia, como se viene adelantando (tenemos esta impresión) más bien está dificultando el desarrollo del tratado, que agilizando su realización.

Sería posible, y no sería más conveniente establecer de inmediato prelaciones para las líneas que ofrezcan mayores posibilidades de integración, complementación o especialización, comenzando de lo mínimo a lo más, en lugar de tratar de llegar a lo mínimo mediante el largo camino que supone el estudio completo de la economía de cada país?

Debe entenderse que no pretendemos sugerir, siquiera que se le reste importancia a estos estudios de fondo que se vienen realizando; por el contrario, que se haga en cada país, porque se necesitan de inmediato con zona libre o sin ella, ya que en esta materia son un indispensable factor de desarrollo para la economía interna de cada país, pero probablemente podría agilizarse la realización del Tratado de Montevideo si un grupo de expertos de los países asociados, y de los que estén por adherir, conjunta y simultáneamente, utilizando los trabajos que se han efectuado hasta la fecha, y con la Asesoría Directa de las Agremiaciones de la Empresa Privada, seleccionará una posible lista nacional de prelaciones, para el conjunto, que ofreciera posibilidades de inmediata efectividad, porque hasta donde estamos informados la presentación extensa, que en algunos

casos se ha hecho o se piensa hacer, en nuestro concepto está demorando y complicando la ejecución del Tratado.

Ojalá nuestras apreciaciones no sean correctas, y entonces dejamos sin valor lo expresado.

En agricultura otro tanto podría suceder, comenzando con la integración, mediante el estudio y abastecimiento inmediato de déficits de producción que tan frecuentes y múltiples son en algunos de nuestros países.

Las anteriores consideraciones nos llevan a la conclusión de que, y a pesar de la complejidad del problema, no solamente hay posibilidades inmediatas de integración, que deben ser aprovechadas, aún cuando no se logren, en principio, avances espectaculares, y tengamos que imponer limitaciones en cuanto a extensión, multiplicidad e importancia de las listas nacionales, sino que y en nuestro concepto este sistema podría ser uno de los recursos más efectivos para lograr una integración a corto plazo.

III - COLOMBIA FRENTE A LA ASOCIACION LATINOAMERICANA DE COMERCIO.

En el mes de Marzo el Gobierno del Sr. Presidente Lleras Camargo lanzó a la consideración del país su famosa plataforma de Desarrollo Económico cuya finalidad básica es la de prepararnos para un desarrollo futuro, mediante estudio y planeación técnica de un Plan de Desarrollo Económico que deberá ser llevado a su cabal realización en los próximos años iniciando

Jan Bodegom & Co. Aruba

N.V.



Distributors and Agents of

Quality Products such as:

"FRIESCHE VLAG"

Milk Products

"MAXWELL HOUSE" Coffee



ZEPP LAMPESTRAAT - ORANJESTAD

su primera etapa con metas a cumplirse en los próximos cinco años.

Dentro del citado plan se le asigna especial importancia al principio de Mercado Común (MC), como factor de desarrollo económico y en particular se le da especial atención a la Asociación Latinoamericana de Comercio (ALC), habiendo sido objeto, como lo fueron todos los puntos esenciales del proyecto, de que el mismo Presidente designara un Comité especial, presidido por el Señor Ministro de Relaciones Exteriores, Doctor Julio Cesar Turbay, e integrado por Ex-Ministros de Estado, altos funcionarios del Gobierno y Representantes de la Empresa Privada, para que y previo estudio del Tratado de Montevideo, procediesen a emitir un concepto sobre la posibilidad de Colombia, adherir, o no, a dicho Tratado.

Después de más de seis meses de intensa labor y de haber examinado las ventajas y desventajas que supondría esta adhesión, el Comité, mediante audiencia especial concedida por el Señor Presidente Lleras, entró a recomendar su adhesión, y no obstante que, y entre otras desventajas se pueden anotar algunas de especial trascendencia, tales como el sacrificio de algunas actividades económicas que no tengan un nivel de desarrollo que las haga competitivas; pérdida de la posibilidad de integrar un mercado común Gran Colombiano; pérdida de la libertad para hacer modificaciones al Arancel de Aduanas; pérdida de ingresos por concepto de recaudos aduaneros, etc., no obstante éstas y otras desventajas, por las posibilidades que se le abren a Colombia, mediante su ingreso a la Zona, particularmente por su situación geográfica, y además para evitar quedar al margen de las corrientes de inversión internacional en América Latina, y para disponer de fuerza que le permita negociar frente a grupos integrados, y respaldar con efectividad las iniciativas para la producción de bienes de capital, por éstas entre muchas más razones la adhesión fue recomendada, con beneplácito del Gobierno, y en la actualidad sigue el curso oficial, a que están sujetas estas iniciativas, respaldadas en este caso, por un equipo especial de trabajo, que bajo la

dirección técnica del Ministerio de Fomento y con la Asesoría del Ministerio de Relaciones Exteriores y el Ministerio de Hacienda, se ocupan de estudiar los pormenores, para presentar los estudios económicos del caso, para que, y probablemente a corto plazo, Colombia se pueda presentar en Montevideo, a pedir credenciales de Asociado.

Antes se estuvo considerando con Ecuador y Venezuela, la posibilidad de un ingreso conjunto a la Zona, pero por diversas razones no se logró llevar a un acuerdo, y por ésto y en el caso del Ecuador, los dos Gobiernos (Colombia-Ecuador), de común acuerdo, decidieron dejar en suspenso la ratificación, que debía hacer Colombia, del Tratado suscrito con el Ecuador en Junio de 1958 y el cual está informado en los principios de Mercado Regional Común (MRC).

Para terminar veamos entre múltiples ventajas, algunas de las que puede ofrecer Colombia como adherente a la Asociación Latinoamericana de Comercio (ALC).

En relación con algunas actividades mundiales, americanas y suramericanas, Colombia ocupa la siguiente posición, según estadísticas difundidas internacionalmente:

Primer puesto en el mundo en la producción de café suave; primero en la producción de esmeraldas; segundo en la producción de café; tercero en la producción de bananas; quinto en la producción de platino; octavo en la producción de oro; noveno en la producción de petróleo.

Segundo puesto en América en la producción de platino; quinto en la producción de petróleo; quinto en la producción de acero; sexto en población; séptimo en extensión territorial.

Primer en América del Sur en la producción de oro; cuarto en extensión territorial.

La industria, la agricultura y la ganadería, son actividades que han tenido extraordinario desarrollo en nuestro país, en los últimos años, y en el caso de ingresar a la Zona cuenta, además Colombia con una bien organizada Flota Mercante y una Aviación comercial muy importantes, que será un factor de enlace y desarrollo económico de la Zona, muy valioso, y particularmente entre México y los países del Sur.

DE ANTILLIAANSE EFFECTENBEURS

Op maandag 10 juli 1961, des avonds om 8 uur zal in het gebouw van de Sociedad Bolivariana te Oranjestad, Aruba, „De Antilliaanse Effectenbeurs” voor het eerst gehouden worden.

Zulks werd medegedeeld door de Heer Morris Serphos Jr., Voorzitter van het Bestuur van de Stichting „De Antilliaanse Investeringssmarkt”, op een persconferentie, die gehouden werd met het doel om aan het feit, dat voor het eerst deze Antilliaanse effectenbeurs gehouden zou worden, meerder bekendheid te geven.

De oprichtingsacte van genoemde Stichting werd op

15 februari 1961 verleend voor Mr. C. W. W. J. Heufke, waarnemende het notarismabt van W. F. M. Lampe, Gevolgmachtig Minister van de Antilliaanse Regering te Den Haag.

Als voornaamste doelstelling van deze Stichting wordt genoemd: „Het organiseren van een effectenbeurs op Aruba, te noemen: „De Antilliaanse Effectenbeurs”.

Het Dagelijks Bestuur van de Stichting en van de Effectenbeurs wordt gevormd door de Heren; Morris Serphos Jr., Voorzitter, Marcial de Cuba, Vice Voor-

zitter, Fr. de P. Wever, Penningmeester en C. M. Bastiaanse, Secretaris.

De leden van de Raad van Beheer van Stichting en van Beurs zijn de heren: G. Eman, Dr. G. A. Oduber, Adrian M. Arends en S. den Heijer. De heer J. M. Shaver is aan het Dagelijks Bestuur verbonden teneinde te zijn tot te adviseren inzake toelating tot notering. Tussen 15 februari en nu ligt het omvangrijke en nauwkeurige werk van het ontwerpen en goedkeuren van de reglementen, die de beurshandel zullen beheersen, te weten:

Reglement voor de Effectenhandel, Reglement voor Prijsvaststelling en Notering en Provisiereglement.

Van de zijde van de New York Stock Exchange en de Vereniging voor den Effectenhandel te Amsterdam werd steun ondervonden.

De reglementering te Amsterdam diende in hoofdzaak als basis voor de reglementering van de Antilliaanse Effectenbeurs.

De Heer Serphos bracht als de mening van het Bestuur van de Antilliaanse Investeringsmarkt naar voren, dat een beurs noodzakelijk is voor de ontwikkeling van de economie van de Nederlandse Antillen. Honderden miljoenen zijn en worden in het buitenland belegd, die hier voor een groot deel geïnvesteerd kunnen worden, teneinde werkzaam te zijn voor eigen land. Niet altijd zijn beleggingen in het buitenland zo gunstig. Nog kort geleden zijn 19 à 20 miljoen Nederlands Antilliaanse gulden verloren op beleggingen in Venezuela. Bij hun bezoek aan de Nederlandse Antillen zullen de Professoren Lieftinck en Goedhart en Drs. Looper ongetwijfeld geïnteresseerd zijn geweest hoeveel de Antillianen in eigen land beleggen. Het staat als een paal boven water dat meer belegd zal worden indien men zekerheid heeft omtrent de verhandelbaarheid van het fonds. Naar verwacht mag worden zullen lokale fondsen in de eerste plaats object van handel zijn.

Verliezen in het buitenland, alsmede kapitaal, dat elders werkzaam is, maar praktisch niets produceert voor eigen land, dit alles kan vermeden worden door een intermediair, zoals de beurs bij uitstek is, met zijn kenmerken van vrije prijsvorming en gemakkelijke verhandelbaarheid der fondsen.

Het Bestuur van de Antilliaanse Effectenbeurs heeft

verder gemeend, dat deze beurs zeer wel zou kunnen dienen voor alle zes eilanden van de Nederlandse Antillen, gezien het gemak en de snelheid van de moderne communicatiemiddelen.

De heer Serphos deelde nog mede, dat de Regering, bij monde van Minister Kroon, van welwillende interesse in de plannen van de Stichting heeft blijk gegeven en betuigde daarvoor zijn erkentelijkheid. Hij was bijzonder aangenaam verrast een copie van een rapport te hebben mogen ontvangen van de Raad van Ministers inzake deze materie en daaruit te vernemen, dat de behoefte aan een beurs allerwege wordt gevoeld en dat de gedachten omtrent werkwijze en organisatie parallel lopen.

De aanwezigen op de persconferentie gaven uitdrukking aan hun overtuiging, dat met de oprichting van deze Effectenbeurs een belangrijke mijlpaal in de economische ontwikkeling van de Nederlandse Antillen is bereikt en wensten het Bestuur veel succes.

Inmiddels is de aangekondigde zitting op 10 juli 1961 gehouden en werd een groot succes, in zoverre, dat onderdaad transacties tot stand kwamen. Verwacht was namelijk, dat de eerste drie of vier beurszittingen alleen maar noteringen te zien zouden geven. Noord-amerikaanse en Zuidamerikaanse toeristen waren aanwezig. Opmerkelijk was de belangstelling van Noord-amerikaanse zijde voor investering in de Nederlandse Antillen. Tevens is men geïnteresseerd in de voordelen, die het gunstige belastingklimaat kunnen opleveren. Nu eenmaal gebleken was, dat de Antilliaanse Effectenbeurs in een werkelijke behoefte voorziet, besloot het Bestuur om een tweede zitting te houden en wel op 19 juli. De omzet was op deze tweede zitting aanmerkelijk hoger dan op de eerste. Relatief gezien, betekent ook deze omzet niet veel, daar slechts veertien aandelen van eigenaars verwisselden. Er vonden meer noteringen plaats, ook van aandelen van bedrijven, die gevestigd zijn te Curacao. In deze korte tijd is de Antilliaanse Effectenbeurs dus met een flinke stap vooruitgegaan. De belangrijkheid van de beurs ligt evenwel niet in de omzet of in de meerdere noteringen, dan wel in het feit, dat er nu een beurs bestaat. Autonomie, politieke vrijheid en dergelijke meer zijn lege begrippen, indien niet door zelfwerkzaamheid economische vrijheid wordt verkregen. De beurs kan een middel zijn om de Antillianen er toe te brengen meer in eigen land te investeren.

GAULLITIS

How would William III, King-Stadholder, react against President de Gaulle? Possibly he would mutter: "Another reincarnation of Louis XIV", and proceed accordingly.

For the umptieth time France is blocking the entrance of the Netherlands Antilles into the E.E.C., thereby defending its future monopoly of Sahara-oil. On the other hand France drags into the E.E.C. all the new African republics, formerly colonies of France.

These countries used to have certain facilities when importing their raw materials into France. In other words France used to subsidize their economies. Since they are now independent states and since they are now members of the European Economic Community, the burden to keep these countries on their economic feet has fallen on the E.E.C. and not only on France, which is a smart move of Mr. de Gaulle.

One might consider it a virtue to defend the inter-

ests of one's country and as such Mr. de Gaulle is a virtuous man.

Also, one might pose the question whether the development of traffic, the means of communication in general, the ensuing economic interdependences of the modern world are not reason enough to change one's attitude towards chauvinism.

One might pose the question whether yesterday's virtues are not to-day's vices.

Is it moral, no, is it opportune and wise, to promote one's interests to such a degree that the liberty and the existence of other peoples are endangered?

Mr. de Gaulle seeks the hegemony of France into the E.E.C. He has achieved his aim already to a high extent. But, while doing so he has made a mockery of the E.E.C. He is not only blocking the entrance of the Netherlands Antilles, he is blocking the future of Europe, of which France itself is a part. By extorting only offers from other countries and availing himself of opportunities for France, Mr. de Gaulle transfers the E.E.C. into a burden for, at least the Netherlands, and possibly for the Benelux. Mr. de Gaulle pursues the ancient aims of all the Kings or Emperors of France to shift the frontiers, political and/or economical, to the Frisian islands. For a short time Napoleon did succeed on the strength of a new, dynamic ideology. Then the time was ripe, now it is long overdue. Moreover, the new, dynamic personalities are usually not

more reactionnaries.

However, Mr. de Gaulle, if not succeeding in anything else, certainly succeeds in creating a stress and a strain. Mr. Luns, our able Minister of Foreign Affairs is overworked. It might well be that he is suffering from gaulitis.

Since the E.E.G. is converted into a mockery and since the E.E.C. is, after all, only a stepping-stone, a purely continental affair with its monopolistic tendencies quite unsuitable to the needs of the Netherlands, that thrives on free trade, free open shipping lanes and airlanes, it would be well if, at long last, Great Britain would join the E.E.C., preferably with the whole Commonwealth. It would be a good thing for the Benelux as a counterbalance against France. It would be a good thing for Great Britain, where the fundamental malady is too high wages combined with a low productivity, resulting in uncompetitiveness.

The E.E.C. is to be considered as a nucleus, that first should organize its internal affairs and then should seek the admittance of as many countries as possible, gradually extending the volume and the range of free trade. To think of this common market as an closed entity, cozily living under France's tumb for ever after behind nice high tariff-walls, is less than common sense.

If that is the idea, than the Benelux can do better without the E.E.C. and undergo a Gaullectomy.

Opmerkingen van de administrateur

In de Mei editie van ons blad zijn tot onze spijt enige fouten geslopen.

In het artikel "ATIA geeft steun aan nieuw restaurant aan Palm Beach", zomede de Engelse vertaling hiervan, werd bij de genoemde initiatieven op het gebied van de bevordering van het tourisme op Aruba, hotels, restaurants, e.d., de Basiruti Hotel-Club weggelaten. Genoemd Basiruti project was op haar terrein het eerste, zij het ook bescheiden, touristenhotel, hetwelk werd tot stand gebracht door het initiatief van de heer Ch. Neme, Directeur van de Aruba Resort Corporation, tevens een zakeman met meerdere grote bedrijven op dit eiland. De heer Neme is tevens eigenaar van het Hotel Strand, hetwelk thans wordt geëxploiteerd door Mason & Wong Hotel Maatschappij N.V. Het zal onze lezers duidelijk zijn dat de Arubaanse Vereniging voor Handel en Industrie uiteraard ook deze projecten bij haar principiële uitlegging heeft bedoeld.

In het artikel getiteld "Begrotingstekorten Eilandgebieden" in hetzelfde nummer, komt een passage voor, die tot onze spijt tot enig misverstand heeft geleid onder onze lezers, in het bijzonder onze lezers, die ambtenaar zijn van de Nederlandse Antillen of het Eilandgebied Aruba. Hier werd ten onrechte in een passage de indruk gewekt, alsof de Redactie van ons blad voorstaat, dat Europese Nederlandse ambtenaren andere

verlofrechten dienen te bezitten, dan Antiliaanse Nederlandse ambtenaren. Lezers, die reeds geruime tijd zich van een regelmatige toezending van ons blad verzekerd hebben, weten uit het verleden, dat de "Echo of Aruba" meerdere malen heeft voorgesteld, de ambtenaren meer vrijheid te verlenen, bij het doorbrengen van hun buitenlands verlof binnen het Caraïbisch gebied en het Westelijk Halfrond in het algemeen, en zelfs de overheid heeft gesuggereerd daartoe nieuwe bepalingen vast te stellen, met maxima voor te vergoeden reiskosten binnen dit genoemde gebied.

De verkeerde indruk die derhalve mogelijkkerwijze zou kunnen zijn gewekt, vide het ingezonden stuk in de "Amigoe di Curaçao" d.d. 8 Juni 1961, menen wij derhalve hiermede geheel te hebben weggenomen. Ten overvloede willen wij stellen, dat in het huidige bestel van autonomie van de Nederlandse Antillen, binnen het Koninkrijk der Nederlanden, discriminatie op het gebied van verlofregelingen voor ambtenaren, ongeacht het land van geboorte van hen, niet kan noch mag voorkomen. Een ander interessant feit op het gebied der ambtenaren verloven, waarvan wij door middel van een vooraanstaand ambtenaar, op de hoogte werden gebracht, betreft het feit, dat voor hogere ambtenaren andere verlofrechten zouden gelden dan voor ambtenaren in lagere posities. Ook deze verschillen kan ons blad

niet toejuichen. Indien een hoog ambtenaar recht heeft op een grote reis met zijn familie naar Europa, dan kan men niet verwachten, dat een andere ambtenaar zich gelukkig gevoelt met een reis alleen naar Mexico, waarvan hij dan nog een gedeelte zelf dient te bekostigen. Nogmaals wij zijn voorstander van gelijkgerichtige verloven voor alle ambtenaren, ongeacht hun rang of positie tot een maximum aan reiskosten, bij voorkeur binnen een redelijke afstand op het Westelijk Halfrond, opdat op deze wijze de financiële positie van de Nederlandse Antillen en de verschillende eilandgebieden kan worden verlicht.

Van wat wij hierover uit brede kringen van ambtenaren hebben gehoord, kunnen vele ambtenaren zich met dit standpunt verenigen.

Overigens willen wij concluderen, met te herhalen, dat ons blad te allen tijde haar paginas beschikbaar

wil stellen ook aan diegenen, die zich met het standpunt van dit blad niet kunnen verenigen, mits uiteraard op een wijze geformuleerd, dat het schrijven past binnen het raam en de aard van ons blad.

Aan onze persvrienden bij dagbladen en radiostations, die reeds herhaalde malen artikelen hebben geciteerd, dan wel overgenomen of vermeld, zouden wij hierbij willen verzoeken, in dergelijke gevallen op duidelijke wijze aan het begin van het desbetreffende artikel, te vermelden, dat zij het daarna volgende stuk uit de "Echo of Aruba" hebben overgenomen, welk blad opgericht werd en uitgegeven wordt onder auspicien van de Arubaanse Vereniging voor Handel en Industrie. Overigens willen wij gaarne hierbij stellen, dat wij het overnemen van artikelen uit ons blad op grote prijs stellen, omdat hierdoor een wijdere verspreiding van de inhoud ervan wordt bevorderd.

LETTERS TO EDITOR

June 19th, 1961

To the Editors of "THE ECHO",
Postbox 200,
SAN NICHOLAS,
Aruba
Editor:

Several times in the past years you have inserted articles in which objections were raised to the high premium of automobile insurance in Aruba. Since the 1st of May 1961 the tariff has been reduced by 10%,

the no-claim bonus now increased up to 50% and the no-claim bonus system has been changed in favour of the public. We do hope that you will raise your voice again now in order to inform your readers of the contribution the Insurance Companies have made to lower the cost of living in Aruba.

With thanks in advance,
L. VAN DER VLUGT,
Secretary.

ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES

Speech by Mr. A. L. BRANDLHOFER

It is indeed a happy coincidence that Aruba, playing host for the first time to this international group, the Chamber of Commerce of the Americas, whose primary objective is to promote industry, trade, and commerce in the Americas, is able to report on some specific plans that I am sure completely meet these objectives.

When we speak of the chemical industry of Aruba, whom do we mean? As it is presently constituted, this industry is represented by two companies, the Aruba Chemical Industries and the Antilles Chemical Company. The Aruba Chemical Industries has plans under way to construct a large, modern fertilizer plant to produce urea and a line of balanced fertilizers. It is owned partly by a group of private investors represented by Mr. Eduardo Targioni, one of the managing directors, and by Industrial Development and Investment Company, a company owned by well-known American and German interests.

The Antilles Chemical Company, who will own and operate a large ammonia plant to supply the ammonia for the fertilizer operation, is a 100 per cent owned subsidiary of the Standard Oil Company of New Jersey.

sey. The combined investment for these operations is in excess of \$20 million. Construction is scheduled to begin this fall, and the plants are scheduled to be in operation by the beginning of 1963.

In establishing a new enterprise, certain basic conditions are generally required to attract private investors. Among the conditions are these:

1. There should be an expanding market for the product to be produced.
2. There should be a ready access to the market with good transportation possibilities.
3. The market should be sufficiently large to permit the building of a facility sized to achieve costs that will be fully competitive.
4. There should be ready access to adequate and cheap sources of energy and raw material.
5. There should be a reservoir of skilled labor to build and operate the facilities.
6. And last, but not least, there should be a good investment climate.

In looking over the field of potential products that could be manufactured on an island which had to ex-

port everything it produced, it soon became apparent that nitrogenous fertilizers represented the one large tonnage chemical that had the possibilities of success. Currently, the Latin American countries import fertilizer materials well over \$100 million each year, primarily from the U.S.A., Europe, Canada, and Japan. A review of the past indicated that this was indeed a fast growing market since the consumption of nitrogen fertilizers had more than doubled in the five-year period between 1953 and 1958. A market research study of Latin America indicated that the consumption of nitrogen fertilizers will again double by 1965. This is, of course, not surprising when we consider that in 1957 these same countries imported food products valued in excess of \$ 900 million, and when we consider that the population of this area is increasing at a rapid rate, and that the use of fertilizer material represents the cheapest way found by man to increase the production of food from the soil.

While the growth of the fertilizer market is and will remain extremely dynamic, one must not lose sight of the plans and desires on the part of many Latin American countries to build their own facilities as their own markets grow sufficiently large to support and justify economically sized plants. Our estimates indicate that substantial fertilizer capacities will be built in other countries to take care of a substantial portion of the prospective growth, but on balance, imports from areas outside will be required for many years to come. Thus, we believe that the market in Latin America can readily support a large, modern fertilizer plant in Aruba. At the same time, we recognize that the specific marketing patterns will change from time to time as the demand in individual countries grows to a point where they can build their own fertilizer operations. While an Aruba fertilizer plants will be in a particularly good position to compete in the Caribbean and Latin American markets because of its proximity to these areas as compared to American, European, and Japanese suppliers, such a plant is likewise in an excellent position to compete with these same producers in supplying the under-developed countries of the Far East, who are importing tremendous quantities of these materials. Also, the United States, who is a big exporter of fertilizer materials, is also a big importer of fertilizer materials, and it is entirely conceivable that Aruba fertilizers will find outlets in the U.S.A., particularly along the southeastern seaboard.

The island of Aruba is at the crossroads of the important shipping lanes of the world. A new industrial harbor with modern docking facilities will be provided by the Government to serve this new industrial area to facilitate the efficient loading and unloading of ocean-going freighters sailing for all parts of the world.

From the foregoing considerations, we believe that three of the six conditions necessary to attract private investors are present for a large fertilizer enterprise at an Aruban location, namely, an expanding market; a ready access to the market; and a market of sufficient size to support a large, efficient, low-cost oper-

ation. Now, what about the other three conditions?

Aruba, while it has no crude oil of its own, is only a few miles removed from one of the largest crude oil producing countries in the world and is the home of the Lago Oil & Transport Company, one of the world's largest refineries. The chemical companies will thus be in a position to purchase their fuel oil and gas requirements from a prime supplier in any quantities required and at reasonable prices. Similarly, the Government, who shall provide the fresh water and electrical energy requirements to these operations, will be but within a few miles from a prime source of the fuel oil supplies it requires.

The island of Aruba has substantial proved deposits of phosphate rock, one of the important raw materials required to produce a balanced fertilizer. The Government is currently investigating the feasibility of exploiting these deposits and selling this important ingredient to the fertilizer plant. Should this materialize, the fertilizer industry will have both nitrogen and phosphorus available in Aruba and will then only be required to import potash to provide the three important ingredients for a balanced product.

A reservoir of skilled labor to build and operate the chemical facilities exists in Aruba. Over the past several years, Lago Oil & Transport has been forced by severe competition from new and efficient refineries to modernize and rationalize its operations, with a corresponding reduction in work force. Simultaneously, the population of Aruba has been growing rapidly, and the combined effect of these two factors has resulted in a build-up of unemployment on the island. The existence of an excellent trade school and a Government training program insures the development of the necessary skills among this available work force.

The Antillean Government, recognizing the need to attract new industry so as to provide new employment opportunities, has enacted laws to encourage investments. These provide tax holidays on income earned from new investments, freedom from duty on materials used to construct new plants, and protection from competing industries to establish similar manufacturing operations. These incentives, coupled with a sound

MARIO S. AREND'S N.V.

Oranjestad

Phone:

San Nicolas

Phone:

ALL BUILDING MATERIALS

Cigarettes:

LUCKY STRIKE - VICEROY - KOOL

BEL AIR

BONDED LIQUORS

FRENCH PERFUMES

currency and a stable and cooperative government, make the investment climate in Aruba among the best in the world.

Thus, the six conditions previously mentioned as prerequisite to attract private investors are met when applied to the manufacture of fertilizer in Aruba. These were the overriding considerations in the decision of both chemical companies to proceed.

The Antilles Chemical Company shall build a 300 ton per day ammonia plant, which is comparable in size to the largest modern plants now being constructed. This size plant is about twice the size of the average American plant built since the war and about three times the size of the average European plants in operation. However, ammonia is produced in such tremendous quantities, some 15 million tons per year, that this plant will add less than one per cent to the world's capacity. The process used to produce ammonia will be a conventional steam reforming process where the necessary hydrogen is produced by reacting refinery gas, which will be purchased by pipeline from the Lago Oil & Transport Company, with steam in special conversion furnaces. The product from these furnaces then flows to a second furnace, where air is added to complete the conversion and to supply the nitrogen required for ammonia synthesis. After a purification step to remove impurities such as carbon dioxide and carbon monoxide, the purified mixture of hydrogen and nitrogen is compressed to 5,000 pounds per square inch and reacted over a catalyst to form the ammonia product. The finished ammonia is refrigerated to -28° Fahrenheit to permit storage in large atmospheric pressure tanks. This product will then be transferred by pipeline to the adjacently located fertilizer plant of the Aruba Chemical Industries.

The Aruba Chemical Industries shall build a 250 ton per day urea plant, a 150 ton per day nitric acid plant, and a 400 ton per day balanced fertilizer plant, together with the necessary auxiliary facilities, such as bagging facilities, loading and unloading equipment, and storehouse. The urea plant uses ammonia and carbon dioxide, the latter material being a by-product of ammonia production. These components are reacted at about 3,000 pounds per square inch pressure to form urea. Subsequent finishing through the most modern processing sequence produces a very high quality 46 per cent nitrogen content material which is then bagged for shipment. This material is the highest nitrogen content plant food available and is rapidly finding acceptance for many fertilizer applications.

The nitric acid plant burns ammonia with air in the presence of a platinum catalyst, and the oxides of nitrogen so produced are absorbed in water to form nitric acid. This material is used in the balanced fertilizer plant along with phosphoric acid, phosphate rock, and ammonia to produce a binary fertilizer product. Potash can also be added to supply the third plant nutrient, potassium, if desired. By selection and adjustment of the raw materials fed to this modern

plant, essentially all grades of high quality nitrogen-phosphorus-potassium fertilizers can be produced. Finishing of the balanced fertilizer is accomplished by a special spheroidizer which produces a free-flowing, non-caking, granular fertilizer. This product is then stored in bulk and subsequently bagged as required.

The total investment for the plants to be built by the two chemical companies will be in excess of \$20 million and will be comparable to the most modern, efficient operations anywhere in the world.

While the chemical companies will be building plants to produce ammonia and fertilizer, the Government, too, will be concerned with large construction projects. These include the dredging of a new harbor and the construction of modern docking facilities and the construction of a large power plant to supply the electrical power requirements for the chemical plants. The overall construction program will require close coordination among the three groups since one will be dependent on the other. Thus, the ammonia plant cannot start operation until power is at hand, and the fertilizer plant cannot begin operation until ammonia and shipping facilities are available. We are confident, however, that by the continued excellent cooperation of the various groups involved that a close coordination can be achieved so that all plants will be completed at about the same time.

Now, what does all this mean for Aruba? The total capital to be invested by all groups, including the Government, will be between \$40 million and \$50 million. The construction will require an average of several hundred men for 18 months, with a peak estimated at about 1,500 men. After construction is completed and all facilities are in operation at capacity, including the exploitation of Aruba phosphate rock, stable employment will be provided for several hundred people directly associated with the operation, having an annual payroll in excess of \$2 million. The total fuel consumed by all facilities will be about 4,000 barrels per day, and will thus provide additional sales of refinery products for Lago, as well as additional crude oil outlet for Venezuela. There will be more than 200,000 tons per year of cargo moving through the new harbor, and the total value of the products for export will approach some \$18 million per year. As we said at the beginning of this speech, we believe this is consistent with the aims and objectives of the Chamber of Commerce of the Americas to promote industry, trade, and commerce.

At the present time, Aruba is known as the home of one of the world's largest refineries. It is also known as the home of one of the world's largest sea water distillation plants and of having one of the most beautiful hotels. We would hope that within a few years we shall be able to add a fourth to this category; namely, that Aruba is also the home of one of the world's largest and most successful fertilizer industries.

Aruba Trading Company



An Extensive Variety

French Perfumes

and

Colognes

Scottish Cashmere Sweaters

Original Royal Delft Blue

(Vases, Wallplates, etc.)

BONDED LIQUORS

The first smash in the economy class:

LARK by Studebaker

The first convertible in the economy class:

LARK by Studebaker

Ask for a test drive at the exclusive dis-
tributors for Aruba:

Arturo M. Arends

Korteweg 2-4 - Oranjestad - Aruba

Phone 1074-1073

n.v. aruba

drukkers-uitgevers



drukkerij

printers-publishers

Imprenta-ediciones

LET US PROVE TO YOU THAT
WE ARE ABLE TO DELIVER MORE
ECONOMICALLY THAN HOLLAND

NIEUWSTRAAT 34 - ORANJESTAD - ARUBA, N.A. - PHONE 1277



**N.V. Electriciteits-Maatschappij Aruba
"ELMAR", Oranjestad, Aruba**

THE ELECTRIC POWER COMPANY OF ARUBA



offers attractive facilities for new industries and an
experienced technical staff for your electrical problems

"BOHAMA - ARUBA" N.V.

CONSTRUCTORS

Designing, building and reinforced concrete works repairs and maintenance.

PAINT-SHOP
just opened!

We refinish and paint your furniture.

PHONE Nr. 1307

ORANJESTAD - ARUBA - N.A.

For your air or sea trips...
Eman Trading Company Inc.

will give you the right tips

AGENTS FOR AIRLINES :

K.L.M. (Royal Dutch Air Lines)
P.A.A. (Pan American Airways)
T.C.A. (Trans Caribbean Airways)
AVENSA
and others

AGENTS FOR STEAMSHIPS :

Grace Line Inc.
Alcoa Steamship Comp. Inc.
and others

SEE US AT :

The Aruba Bank Building, Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 and 1554
or
our Modern Travel Bureau at B. v. d.
Veen Zeppenfeldstr. 70, San Nicolas,
Phones 5054 and 5055.

SERVICE EFFICIENCY